

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette

Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. CLXXXVIII.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 29TH MAY, 1957.

KAAPSTAD, 29 MEI 1957.

PRYS 6d. [No. 5882.

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 798.] [29th May, 1957.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Act, which is hereby published for general information:—

No. 32 of 1957: Police Amendment Act, 1957 .. 2

PAGE

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 799.] [29th May, 1957.

It is hereby notified that His Excellency the Officer Administering the Government has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

No. 34 of 1957: Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1957 .. 14
No. 35 of 1957: Electrical Wiremen and Contractors Amendment Act, 1957 .. 22
No. 36 of 1957: Native Laws Amendment Act, 1957 24

PAGE

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 798.] [29 Mei 1957.

Hierby word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 32 van 1957: Wysigingswet op Polisie, 1957 .. 3

BLADSY

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 799.] [29 Mei 1957.

Hierby word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 34 van 1957: Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1957 .. 15
No. 35 van 1957: Wysigingswet op Elektrotegniese Draadwerkers en Aannemers, 1957 .. 23
No. 36 van 1957: Wysigingswet op Naturellewetgewing, 1957 .. 25

BLADSY

No. 32, 1957.]

ACT

To amend the Police Act, 1912.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 16th May, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 14 of 1912, as amended by section 1 of Act 20 of 1951 and section 1 of Act 15 of 1955.

1. Section *one* of the Police Act, 1912 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of "member of the force" of the following definition:

"'member of the Force' means any commissioned officer, warrant-officer, non-commissioned officer, constable or constable-labourer serving, in accordance with this Act or the regulations, in the Police Force established under this Act;"; and

(b) by the substitution for the definition of "the Force" of the following definition:

"'the Force' means the commissioned officers, warrant-officers, non-commissioned officers, constables and constable-labourers of the Police Force established under this Act;".

Amendment of section 5 of Act 14 of 1912, as amended by section 2 of Act 20 of 1951 and section 2 of Act 15 of 1955.

2. Section *five* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for the word "reduce" of the words "reprimand, reduce in rank or in seniority in rank";

(b) by the deletion of the words "The appointment of every such officer shall be notified in the *Gazette*."; and

(c) by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) Subject to the provisions of sub-section (1) of section *nine*, a commissioned officer may, with or without notice, resign from the Force at any time."

Amendment of section 6 of Act 14 of 1912, as amended by section 3 of Act 20 of 1951.

3. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) A document in the form prescribed by regulation, certifying that a particular person has been appointed a member of the Force and purporting to have been signed by the Commissioner or a commissioned officer authorized by him, shall be *prima facie* proof of such appointment."

Amendment of section 10 of Act 14 of 1912, as amended by section 4 of Act 15 of 1955.

4. Section *ten* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in paragraph (a), after the word "enrolment", of the words "training, resignation,";

(b) by the substitution for paragraphs (b) and (c) of the following paragraphs:

"(b) The standards of physical and mental fitness and the medical examination of members of the Force, and the medical, dental and hospital treatment of such members and their families.

(c) The numerical establishment and distribution of the Force, the establishment of Police districts and stations, and the conditions of service, the various divisions, branches, grades, ranks, designations and appointments in the said Force or in such districts or at such stations.

(c)*bis*. The establishment and maintenance of training institutions or centres for recruits and other members of the Force, and the instruction, training, discipline and control of such recruits and other members at such institutions or centres.

(c)*ter*. The attendance by members of the Force of instructional or training courses at institutions or centres other than those established and maintained in terms of this Act or the regulations.";

No. 32, 1957.]

WET

Tot wysiging van die „Politiewet 1912”.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 16 Mei 1957.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel een van die „Politiewet 1912” (hieronder die Hoofwet genoem) word hierby gewysig—
 - (a) deur die omskrywing van „lid van de dienstmacht” deur die volgende omskrywing te vervang:
„lid van de Dienstmacht”, een officier, adjudant-onderofficier, onderofficier, konstabel of konstabel-arbeider die overeenkomstig deze Wet of de regulaties dient in de Politiemacht ingevolge deze Wet opgericht;”; en
 - (b) deur die omskrywing van „de dienstmacht” deur die volgende omskrywing te vervang:
„de Dienstmacht”, de officieren, adjudant-onderofficiëren, onderofficiëren, konstabels en konstabel-arbeiders van de Politiemacht ingevolge deze Wet opgericht;”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 1 van Wet 20 van 1951 en artikel 1 van Wet 15 van 1955.
2. Artikel vyf van die Hoofwet word hierby gewysig—
 - (a) deur die woorde „in rang verlagen” deur die woorde „berispen, in rang of in rangsancienniteit verlagen” te vervang;
 - (b) deur die woorde „Van elke benoeming wordt in de Staatskoerant kennis gegeven.” te skrap; en
 - (c) deur die volgende sub-artikel daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:
„(2) Een officier kan, behoudens de bepalingen van sub-artikel (1) van artikel negen, te eniger tijd, met of sonder kennisgeving, uit de Dienstmacht bedanken.”.

Wysiging van artikel 5 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 2 van Wet 20 van 1951 en artikel 2 van Wet 15 van 1955.
3. Artikel ses van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:
„(2) Een document in de bij regulatie voorgeschreven vorm certificerende dat een bepaalde persoon als een lid van de Dienstmacht aangesteld is, en ogenschijnlijk door de Kommissaris of een door hem gemachtigde officier ondertekend, is *prima facie* bewijs van zodanige aanstelling.”.
4. Artikel tien van die Hoofwet word hierby gewysig—
 - (a) deur in paragraaf (a) na die woord „inlijving” die woorde „africhting, bedanking,” in te voeg;
 - (b) deur paragrawe (b) en (c) deur die volgende paragrawe te vervang:
„(b) De standaarden van lichaaamlike en geestesgeskiktheid en de geneeskundige onderzoek van leden van de Dienstmacht, en de geneeskundige, tandheelkundige en hospitaalbehandeling van zodanige leden en hun gezinnen.
 - (c) De getalsterkte en verspreiding van de Dienstmacht, de instelling van politie distrikten en stations, en de dienstvoorwaarden, verschillende afdelingen, takken, graden, rangen, aanwijzingen en aanstellingen in de genoemde Dienstmacht of zodanige distrikten of bij zodanige stations.
 - (c)bis. De oprichting en instandhouding van opleidingsinrichingen of -centra voor rekruten en andere leden van de Dienstmacht, en het onderricht, de opleiding en tucht van, en de kontrole over zodanige rekruten en andere leden bij zodanige inrichingen of centra.
 - (c)ter. De bijwoning door leden van de Dienstmacht van onderricht of opleidingskursussen bij andere inrichingen of centra dan die ingevolge deze Wet of de regulaties opgericht en in stand gehouden.”;

Wysiging van artikel 10 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 4 van Wet 15 van 1955.

- (c) by the insertion in paragraph (h), after the word "Act", of the words "or the regulations";
- (d) by the substitution for paragraphs (i) and (j) of the following paragraphs:
 - "(i) Appeals in terms of this Act.
 - (i)*bis*. The charging of commissioned officers with misconduct.
 - (j) The provision of stores, arms, ammunition, saddlery, forage and other articles of equipment required for the Force, and the care, safe custody and maintenance thereof.
 - (j)*bis*. The performance and exercise by members of the Force of their duties, functions and powers.
 - (j)*ter*. The design, award, use, care, loss, forfeiture and restoration of any decoration or medal instituted, constituted or created under this Act, and its bar, clasp or ribbon.
 - (j)*quat*. The provision to, and occupation by, members of the Force, of quarters, whether owned or rented by, or placed at the disposal of, the State.";
- (e) by the insertion in paragraph (l), after the word "Returns", of the words "registers, records, documents,";
- (f) by the substitution in paragraph (m) for the word "vehicles", wherever it occurs, of the words "means of transport";
- (g) by the insertion after paragraph (m)*bis* of the following paragraphs:
 - "(m)*ter*. Abandoned, lost or unclaimed property found or taken charge of by, or in the possession of, a member of the Force.
 - (m)*quat*. The establishment and conduct and the control of the funds of canteens contemplated in sub-section (3) of section *twenty-seven bis*.";
- and
- (h) by the insertion in paragraph (n), after the word "government", of the word "control".

Amendment of section 12 of Act 14 of 1912, as amended by section 5 of Act 20 of 1951.

5. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "of or below the rank of head constable", of the words "other than a commissioned officer";
- (b) by the deletion in sub-section (2) of the words "and full particulars of"; and
- (c) by the addition thereto of the following sub-section:

"(5) If any member of the Force has been convicted and sentenced under this section the Commissioner may, if he thinks fit, direct that the record of the proceedings in the case be submitted to him for review, and thereupon the Commissioner may quash the conviction or confirm or reduce the sentence."

Amendment of section 13 of Act 14 of 1912.

6. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "contravening any provision of this Act or any regulation" of the words "misconduct, in the manner prescribed by regulation", and for the word "contravention" of the word "misconduct";
- (b) by the insertion in the said sub-section, after the word "force", of the words "and all of whom who are in the service of the State shall, as far as is practicable, be persons in receipt of higher emoluments than the officer so charged";
- (c) by the deletion in sub-section (2) of all the words after the word "regulation";
- (d) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-sections:

"(3) At the investigation of any charge in terms of sub-section (2) the law relating to evidence and witnesses as applicable in connection with criminal proceedings in a magistrate's court shall, with the exception of the first proviso to sub-section (1) of section *two hundred and forty-four* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), be observed.

(3)*bis*. If the misconduct with which a commissioned officer is charged is the commission of an offence of which he has been convicted by a court of law, a certified copy of the record of the trial in question

- (c) deur in paragraaf (h) na die woord „Wet” die woorde „of de regulaties” in te voeg;
 - (d) deur paragrawe (i) en (j) deur die volgende paragrawe te vervang:
 - „(i) Appellen ingevolge deze Wet.
 - (i)bis. Het aanklagen van officieren wegens wangedrag.
 - (j) De voorziening van voorraden, wapens, ammunitie, zadelwerk, voeder en andere uitrustingsstukken voor de Dienstmacht benodigd, en de zorg daarvoor en de veilige bewaring en instandhouding daarvan.
 - (j)bis. De verrichting en uitoefening door leden van de Dienstmacht van hun plichten, werkzaamheden en bevoegdheden.
 - (j)ter. Het ontwerp, de toekenning en het gebruik van, de zorg voor, en het verlies en de verbeuring en teruggave van dekoraties of medailles ingevolge deze Wet ingesteld, daargesteld of ingevoerd, en de balk of het gesp of lint daarvan.
 - (j)quat. De verschaffing aan en bewoning door leden van de Dienstmacht van kwartieren, hetzij door de Staat bezeten of gehuurd of tot zijn beschikking gesteld.”;
 - (e) deur in paragraaf (l) na die woord „opgaven”, die woorde „registers, aantekeningen, documenten”, in te voeg;
 - (f) deur in paragraaf (m) die woord „voertuigen”, oral waar dit voorkom, deur die woord „vervoermiddelen” te vervang;
 - (g) deur na paragraaf (m)bis die volgende paragrawe in te voeg:
 - „(m)ter. Verlaten, verloren of onopgeëist eigendom gevonden of in bewaring genomen door of in het bezit van een lid van de Dienstmacht.
 - (m)quat. De oprichting en het besturen en de kontrole van de gelden van de in sub-artikel (3) van artikel zeven en twintig bis bedoelde winkelen.”; en
 - (h) deur in paragraaf (n) na die woord „bestuur” die woord „beheer” in te voeg.
5. Artikel *twaaif* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „van of beneden de rang van hoofdkonstabel” deur die woorde „die niet een officier is” te vervang;
 - (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „met volledige biezonderheden” te skrap; en
 - (c) deur die volgende sub-artikel daarby te voeg:
 - „(5) Indien een lid van de Dienstmacht ingevolge deze artikel veroordeeld en gevonnist is, kan de Kommissaris naar goeddunken de voorlegging aan hem van het relaas van de zaak voor herziening gelasten, en daarop kan de Kommissaris de veroordeling nietig verklaren of het vonnis bekrachtigen of verminderen.”.
- Wysiging van artikel 12 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 5 van Wet 20 van 1951.
6. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „een overtreding van deze Wet of van een regulatie” deur die woorde „volgens voorschrift van de regulaties wangedrag” en die woorde „de overtreding”, deur die woorde „dat wangedrag” te vervang;
 - (b) deur in genoemde sub-artikel na die woorde „dienstmacht is” die woorde „zullende diegenen in dienst van de Staat zo ver doenlik personen zijn die hoger bezoldiging dan de aldus beschuldigde officier ontvangen” in te voeg;
 - (c) deur in sub-artikel (2) al die woorde na die woord „onderzoeken” te skrap;
 - (d) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:
 - „(3) Bij het onderzoeken van een beschuldiging ingevolge sub-artikel (2) worden de wetsbepalingen betreffende getuigenis en getuigen zoals van toepassing in verband met strafgedingen in een magistratshof, uitgezonderd de eerste voorbehoudsbepaling bij sub-artikel (1) van artikel twee honderd vier en veertig van de „Strafproseswet, 1955” (Wet No. 56 van 1955) nagekomen.
 - (3)bis. Indien het wangedrag dat een officier ten laste gelegd wordt, de pleging van een misdrijf is waaraan hij door een gerechtshof schuldig bevonden is, is een gecertificeerd afschrift van het relaas van het
- Wysiging van artikel 13 van Wet 14 van 1912.

shall, on its mere production by any person, be admissible in evidence before the Board of Inquiry investigating the charge, and a certified copy of the charge and conviction in question shall, on its mere production by any person to such Board, be *prima facie* proof of the commission of such offence by such officer.

(3)*ter*. The Board of Inquiry shall in writing report its finding, and submit a recommendation, to the Governor-General, who may direct that no further action be taken in the matter under this Act or the regulations, or take any of the steps provided for in section five.

(3)*quat*. If any commissioned officer is charged with misconduct as is contemplated in sub-section (1) and he admits that he has been guilty of such misconduct, the Governor-General may take any of the steps provided for in sub-section (3)*ter*.

(3)*quin*. For the purposes of this section 'misconduct' means—

- (a) any contravention of this Act or the regulations;
- or
- (b) the commission of any other offence.”;
- and
- (e) by the substitution in sub-section (4) for the word “contravention” of the words “commission of any offence”.

Amendment of section 14 of Act 14 of 1912.

7. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “material to the issue”.

Substitution of section 15 of Act 14 of 1912.

8. The following section is hereby substituted for section *fifteen* of the principal Act:

“Representa-
tion of
person con-
cerned at
trial or
inquiry.

15. At any trial or inquiry held under this Act, and at any inquiry held under the regulations at which a member of the Force's fitness to remain in the Force or to retain his rank is investigated, the accused or the person in respect of whom the inquiry is held (as the case may be), may be represented and assisted by his legal adviser.”.

Amendment of section 16 of Act 14 of 1912.

9. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “guard-room”, wherever it occurs, of the words “,police cell, lock-up”.

Substitution of section 17 of Act 14 of 1912.

10. The following section is hereby substituted for section *seventeen* of the principal Act:

“Suspension
of members
of the
Force.

17. (1) A member of the Force may be suspended from office pending his trial for, or after his conviction of, any offence, whether under this Act or otherwise, or pending any inquiry at which a charge of misconduct against him or his fitness to remain in the Force or to retain his rank is being investigated, and shall be so suspended for any period during which he is under arrest or detention or is serving a term of imprisonment, but shall not, by reason of such suspension, cease to be a member of the Force.

(2) During the suspension of a member of the Force the powers, functions and authority vested in him as such a member, shall be in abeyance, but he shall continue subject to the same responsibilities, discipline and penalties as if he had not been suspended.

(3) The suspension of a member of the Force may be terminated at any time.”.

Substitution of section 18 of Act 14 of 1912.

11. The following section is hereby substituted for section *eighteen* of the principal Act:

“Pay, allow-
ances, privi-
leges and
benefits of
suspended
member of
the Force.

18. (1) A member of the Force who has been suspended from office shall not in respect of the period of his suspension be entitled to any pay, allowance, privilege or benefit to which he would otherwise have been entitled as such a member: Provided that the Minister may, in his discretion, direct that during the period of suspension of such

betrokken verhoor, bij de blote overlegging daarvan door enige persoon, toelaatbaar als getuigenis voor de Raad van Onderzoek die de aanklacht onderzoekt, en is een gecertificeerd afschrift van de betrokken aanklacht en schuldigbevinding, bij de blote overlegging daarvan door enige persoon aan zodanige Raad, *prima facie* bewijs van de pleging van dat misdrijf door bedoelde officier.

(3)*ter*. De Raad van Onderzoek moet schriftelijk zijn bevinding aan de Goeverneur-generaal rapporteren en een aanbeveling aan hem voorleggen, en de Goeverneur-generaal kan gelasten dat geen verdere stappen ingevolge deze Wet of de regulaties in de zaak gedaan worden, of een van de stappen doen waarvoor in artikel vijf voorziening gemaakt wordt.

(3)*quat*. Indien een officier van wangedrag zoals in sub-artikel (1) beoogd beschuldigd wordt, en hij bekent dat hij zich aan dat wangedrag schuldig gemaakt heeft kan de Goeverneur-generaal een van de stappen doen waarvoor in sub-artikel (3)*ter* voorziening gemaakt wordt.

(3)*quin*. Bij de toepassing van dit artikel betekent „wangedrag”—

(a) een overtreding van deze Wet of de regulaties; of
(b) de pleging van een ander misdrijf.”;

en

(e) deur in sub-artikel (4) die woord „overtreding” deur die woorde „pleging van een misdrijf” te vervang.

7. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „op een punt dat tot de zaak afdoende is” te skrap. Wysiging van artikel 14 van Wet 14 van 1912.

8. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 15 van Wet 14 van 1912.

„Vertegenwoordiging van betrokke persoon bij verhoor of onderzoek. 15. Bij een verhoor of onderzoek ingevolge deze Wet gehouden, en bij een onderzoek ingevolge de regulaties gehouden waarby die geschiktheid van een lid van de Dienstmacht om in die macht te blijven of om zijn rang te behouden onderzocht wordt, kan de beschuldigde of de persoon met betrekking tot wie de onderzoek gehouden wordt (naar gelang van het geval) door zijn rechtsvertegenwoordiger worden vertegenwoordigd en bijgestaan.”.

9. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur na die woord „arrestkamer”, oral waar dit voorkom, die woorde „politiecel, arresthuis” in te voeg. Wysiging van artikel 16 van Wet 14 van 1912.

10. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 17 van Wet 14 van 1912.

„Schorsing van leden van de Dienstmacht. 17. (1) Een lid van de Dienstmacht kan in zijn betrekking worden geschorst in afwachting van zijn verhoor voor, of na zijn schuldigbevinding aan een misdrijf, hetzij ingevolge deze Wet of anderszins, of gedurende een onderzoek waarby een aanklacht van wangedrag tegen hem of zijn geschiktheid om in de Dienstmacht te blijven of om zijn rang te behouden, onderzocht wordt, en moet aldus worden geschorst voor ieder tydperk waarin hij onder arrest verkeert of aangehouden wordt of een tydperk van gevangenisstraf uitdient, doch blijft ondanks die schorsing een lid van de Dienstmacht.

(2) Gedurende die schorsing van een lid van de Dienstmacht blijven die bevoegdheden en werkzaamheden en het gezag die hij als zulk een lid genoot, opgeschorst, zullende hij egter onderworpen blijven aan dezelfde verplichtingen, tucht en straffen, alsof hy niet geschorst was.

(3) De schorsing van een lid van de Dienstmacht kan te eniger tyd worden beëindigd.”.

11. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 18 van Wet 14 van 1912.

„Soldij, toelagen, voorrechten en voordelen van geschorste lid van de Dienstmacht. 18. (1) Een lid van de Dienstmacht die in zijn betrekking geschorst is, heeft ten aanzien van die tydperk van zijn schorsing geen recht op soldij, toelagen, voorrechten of voordelen waarop hij anderszins als zulk een lid gerechtig zou geweest zijn: Met dien verstande dat de Minister naar goeddunken kan gelasten dat aan zulk een lid gedurende het tydperk van zijn schorsing de geheel of een gedeelte

a member he be paid the whole or a portion of his pay and allowances or be granted such privileges and benefits as the Minister may direct.

(2) If it is decided not to discharge a member of the Force who has been suspended from office, such member shall in respect of the period of his suspension be paid his full pay and allowances and be granted all the privileges and benefits to which, but for his suspension, he would have been entitled as a member of the Force: Provided that if such a member is not discharged but reduced in rank he shall in respect of such period be paid the pay and allowances applicable to the rank to which he is reduced, but if in respect of such period he was in terms of sub-section (1) paid any pay or allowance in excess of the pay and allowances applicable to the rank to which he is reduced, he shall not be obliged to refund the excess."

Substitution of section 20 of Act 14 of 1912, as amended by section 6 of Act 20 of 1951.

12. The following section is hereby substituted for section *twenty* of the principal Act:

"Dismissal, discharge or reduction of non-commissioned members of the Force. 20. (1) Any member of the Force, other than a commissioned officer, may be discharged or dismissed from the Force or be reduced in rank if after inquiry, in manner prescribed by the regulations, as to his fitness to remain in the Force or to retain his rank, the Commissioner or an assistant commissioner or a deputy commissioner referred to in sub-section (1) of section *six* is of opinion that he is unfit to remain in the Force or to retain his rank, as the case may be.

(2) Any such member may in manner prescribed by the regulations appeal to the Minister against an order discharging or dismissing him or reducing him in rank, and in such event the Minister may confirm, alter or set aside such order or make such order as to him seems just."

Amendment of section 21 of Act 14 of 1912, as amended by section 5 of Act 15 of 1955.

13. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for the words "an officer of or above the rank of captain" of the words "the commissioned officer under whose command he is serving"; and

(b) by the substitution for the word "vehicle" of the words "means of transport".

Amendment of section 22 of Act 14 of 1912.

14. Section *twenty-two* of the principal Act is hereby amended by the insertion before the word "animal" of the words "means of transport," and before the word "equipment" of the words "other article of".

Amendment of section 24 of Act 14 of 1912.

15. Section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "writ of execution sued out against any member entitled to such salary or allowance" of the words "judgment or order of any court, other than a garnishee order".

Amendment of section 25 of Act 14 of 1912.

16. Section *twenty-five* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after the word "any" of the words "person who is or was a", and after the word "exertion" of the words "in the performance of his duties as such a member,"; and

(b) by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) The Governor-General may institute, constitute and create decorations and medals as well as bars, clasps, and ribbons in respect of such decorations and medals, which may be awarded by him or the Minister, subject to such conditions as may be prescribed by regulation, to any person who is or was a member of the Force, in respect of his services as such a member."

Insertion of sections 25*bis* and 25*ter* in Act 14 of 1912.

17. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *twenty-five*:

"Offences in respect of decorations and medals. 25*bis*. Any person who wears or without the written permission of the Commissioner makes use of any decoration or medal instituted, constituted or created under this Act, or its bar, clasp or ribbon,

van zijn soldij en toelagen betaald wordt of dat zodanige voorrechten en voordelen als de Minister gelast aan hem verleend worden.

(2) Indien besloten wordt een lid van de Dienstmacht die in zijn betrekking geschorst is, niet te ontslaan, moet aan dat lid ten aanzien van het tijdperk van zijn schorsing zijn volle soldij en toelagen betaald, en al de voorrechten en voordelen verleend worden waarop hij, indien hij niet geschorst ware, als een lid van die macht gerechtig zou geweest zijn: Met dien verstande dat indien zulk een lid niet ontslagen, maar in rang verlaagd wordt, er ten aanzien van bedoeld tijdperk aan hem de soldij en toelagen toepasselijk voor de rang waartoe hij verlaagd wordt, betaald moeten worden, maar indien ten aanzien van dat tijdperk een hoger soldij of toelage ingevolge sub-artikel (1) als de soldij of toelagen toepasselijk voor de rang waartoe hij verlaagd wordt, aan hem betaald is, hij niet verplicht is het saldo boven zodanige soldij of toelagen terug te betalen."

12. Artikel *twintig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Ontslag, afdanking of verlaging in rang van leden van de Dienstmacht die niet officieren zijn.

20. (1) Een lid van de Dienstmacht die niet een officier is, kan uit de Dienstmacht afgedankt of ontslagen of in rang verlaagd worden indien na onderzoek, op de bij regulatie voorgeschreven wijze, met betrekking tot zijn geschiktheid om in de Dienstmacht te blijven of zijn rang te behouden, de Kommissaris of een in sub-artikel (1) van artikel zes bedoelde assistent-kommissaris of adjunkt-kommissaris oordeelt dat hij ongeschikt is in de Dienstmacht te blijven of zijn rang te behouden, al naar gelang van het geval.

(2) Zulk een lid kan op de bij regulatie voorgeschreven wijze tegen een bevel waarbij hij afgedankt, ontslagen of in rang verlaagd wordt bij de Minister in appél komen, en in dat geval kan de Minister bedoeld bevel bekrachtigen, veranderen of nietig verklaren of zulk een bevel uitreiken als hij billik acht."

Vervanging van artikel 20 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 6 van Wet 20 van 1951.

13. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde „een officier van of boven de rang van kapitein” deur die woorde „de officier onder wiens bevel hij dient” te vervang; en
- (b) deur die woord „voertuig” deur die woord „vervoermiddel” te vervang.

Wysiging van artikel 21 van Wet 14 van 1912, soos gewysig by artikel 5 van Wet 15 van 1955.

14. Artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur voor die woord „dier” die woord „vervoermiddel”, en voor die woord „uitrustingstuk” die woord „ander” in te voeg.

Wysiging van artikel 22 van Wet 14 van 1912.

15. Artikel *vier-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „lastbrief van eksekutie uitgereikt tegen het lid dat tot het salaris of de toelage gerechtigd is” deur die woorde „vonnis of order van een hof, niet zijnde een schuldbeslagorder” te vervang.

Wysiging van artikel 24 van Wet 14 van 1912.

16. Artikel *vyf-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woord „lid” deur die woorde „persoon die een lid is of was” te vervang, en na die woord „inspanning” die woorde „bij de uitvoering van zijn plichten als zulk een lid” in te voeg; en
- (b) deur die volgende sub-artikel daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) De Goeverneur-generaal kan dekoraties en medaljes, zowel als balken, gespen en linten met betrekking tot zodanige dekoraties en medaljes instellen, daarstellen en invoeren, die door hem of de Minister, behoudens de bij regulatie voorgeschreven voorwaarden, aan een persoon die een lid van de Dienstmacht is of was, ten aanzien van zijn diensten als zulk een lid toegekend kunnen worden."

Wysiging van artikel 25 van Wet 14 van 1912.

17. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel *vyf-en-twintig* ingevoeg:

„Misdrijven met betrekking tot dekoraties en medaljes.

25bis. Een ieder die een dekoratie of medalje, ingevolge deze Wet ingesteld, daargesteld of ingevoerd, of de balk of het gesp of lint ervan, of iets dat zoveel op zulk een dekoratie, medalje, balk, gesp

Invoeging van artikels 25bis en 25ter in Wet 14 van 1912.

or anything so closely resembling any such decoration, medal, bar, clasp or ribbon as to be calculated to deceive, shall, unless he is the person to whom such decoration or medal was awarded, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

Pretence that certain activities associated with the Force forbidden.

25ter. Any person who, without the approval of the Minister, in connection with any activity carried on by him, takes, assumes, uses or in any manner publishes any name, description, title or symbol indicating or conveying or purporting to indicate or to convey or calculated or likely to lead other persons to believe or infer that such activity is carried on under or by virtue of the provisions of this Act or under the patronage of the Force, or is in any manner associated or connected with the Force, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds."

Insertion of sections 26bis and 26ter in Act 14 of 1912.

18. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *twenty-six*:

"Offences in respect of uniforms, badges and buttons.

26bis. Any person who wears any uniform or distinctive badge or button of the Force or anything so closely resembling any such uniform, badge or button as to be calculated to deceive, shall, unless—

(a) he is a member of the Force entitled by reason of his appointment, rank or designation to wear such uniform, badge or button; or

(b) he has been granted permission by the Commissioner, or an assistant commissioner authorized by the Commissioner, to wear such uniform, badge or button,

be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

Interference with Police in execution of their duties.

26ter. Any person who—

(a) assaults or resists or wilfully obstructs, hinders or interferes with any member of the Force in the execution of his duty, the exercise of his powers or the performance of his functions; or

(b) in order to compel any such member to abstain from doing or to do any act in respect of the execution of his duty, the exercise of his powers or the performance of his functions, or on account of such member having abstained from doing or having done such an act, threatens or suggests the use of violence to, or restraint upon, such member or any of his relatives or dependants, or threatens or suggests any injury to the property of such member or of any of his relatives or dependants,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment."

Substitution of section 27 of Act 14 of 1912.

19. The following section is hereby substituted for section *twenty-seven* of the principal Act:

"Exemption from tolls, fees and dues.

27. (1) Every member of the Force who in the execution of his duty, the exercise of his powers or the performance of his functions finds it necessary to enter, pass through or go over any wharf, landing place, ferry, bridge, toll-bar, gate or door at or in respect of which any toll, fee or due may be lawfully demanded, shall be exempted from the payment of any such toll, fee or due in respect of himself, every person under his arrest and any animal, means of transport and article of equipment which he may require for the execution of such duty, the exercise of such powers or the performance of such functions: Provided that if such member is not in uniform and

of lint gelijk dat het zou kunnen misleiden, draagt of zonder de schriftelijke toestemming van de Kommissaris gebruikt, is, tenzij hij de persoon is aan wie die dekoratie of medaille toegekend is, aan een misdrijf schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijf en twintig pond.

„Voorwendsel dat zekere bedrijvheden verbonden zijn met de Dienstmacht verboden.

25ter. Een ieder die, zonder de goedkeuring van de Minister, in verband met een bedrijf waarop hij zich toelegt een naam, beschrijving, benaming of kenteken neemt, aanneemt, gebruikt of op enige wijze publiceert die aantoonst of aanduidt of heet aan te tonen of aan te duiden of berekend is anderen te doen geloven of afleiden of anderen waarschijnlijk zal doen geloven of afleiden dat bedoeld bedrijf ingevolge of uit hoofde van de bepalingen van deze Wet of onder de bescherming van de Dienstmacht gedreven wordt of op enige wijze met de Dienstmacht geassocieerd is of daarmee verband houdt, is aan een misdrijf schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijftig pond.”

18. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel *ses-en-twintig* ingevoeg:

Invoeging van artikels 26bis en 26ter in Wet 14 van 1912.

„Misdrijven met betrekking tot uniformen, kentekens en knopen.

26bis. Een ieder die een uniform of kenmerkend kenteken of knoop van de Dienstmacht of iets dat zoveel op zulk een uniform, kenteken of knoop gelijkst dat het berekend is te misleiden, draagt, is, tenzij—

(a) hij een lid van de Dienstmacht is die uit hoofde van zijn aanstelling, rang of aanwijzing gerechtigd is dat uniform of kenteken of die knoop te dragen; of

(b) door de Kommissaris of een door de Kommissaris daartoe gemachtigd assistent-kommissaris aan hem toestemming verleend is dat uniform of kenteken of die knoop te dragen,

aan een misdrijf schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijftig pond.

Bemoeiing met Politie bij uitvoering van hun plichten.

26ter. Een ieder die—

(a) een lid van de Dienstmacht bij de uitvoering van zijn plichten, de uitoefening van zijn bevoegdheden of de verrichting van zijn werkzaamheden aanrandt of weerstaat of opzettelijk belemmert of hindert of zich opzettelijk met dat lid bemoeit; of

(b) ten einde zulk een lid te dwingen een handeling met betrekking tot de uitvoering van zijn plichten, de uitoefening van zijn bevoegdheden of de verrichting van zijn werkzaamheden na te laten of te verrichten, of omdat zulk een lid een zodanige handeling nagelaten of verricht heeft, dreigt geweld of dwang te gebruiken of het gebruik van geweld of dwang voorstelt tegen zulk een lid of zijn nabestaanden of afhankeliken, of dreigt het eigendom van zulk een lid of van zijn nabestaanden of afhankeliken te beschadigen of de beschadiging daarvan voorstelt,

is aan een misdrijf schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste honderd pond of met gevangenisstraf voor een tijdperk van ten hoogste zes maanden of met beide die boete en die gevangenisstraf.”

19. Artikel *sewe-en-twintig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 27 van Wet 14 van 1912.

„Vrijstelling van tolgeld, gelden en leges.

27. (1) Een lid van de Dienstmacht die het bij de uitvoering van zijn plichten, de uitoefening van zijn bevoegdheden of de verrichting van zijn werkzaamheden noodzakelijk acht een kaai, landingsplaats, pont, brug, tolhek, hek of deur binnen te gaan, of er door of er over te gaan, waar of ten aanzien waarvan tolgelden, gelden of leges wettiglik geheven kunnen worden, is vrijgesteld van betaling van die tolgelden, gelden of leges ten aanzien van zichzelf en ieder persoon onder zijn arrest en ieder dier, vervoermiddel en uitrustingstuk door hem benodigd bij de uitvoering van bedoelde plichten, de uitoefening van bedoelde bevoegdheden en de verrichting van bedoelde werkzaamheden: Met dien verstande dat indien dat lid niet in uniform

he is requested so to do by any person who may so demand such toll, fee or due, he shall disclose his identity by producing to such person his certificate of appointment referred to in sub-section (2) of section *six*.

(2) Any person who may so demand any such toll, fee or due and who wilfully subjects any such member, person, animal, means of transport or article of equipment to unreasonable delay or detention in respect of the entry to, passage through or going over any such wharf, landing place, ferry, bridge, toll-bar, gate or door, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds."

Amendment of laws.

20. The laws specified in the Schedule are hereby amended as set out in the fourth column of that Schedule.

Short title.

21. This Act shall be called the Police Amendment Act, 1957.

Schedule.

LAWS AMENDED.

Province.	No. and Year of Law.	Title.	Extent of Amendment.
Cape of Good Hope.	Act No. 27 of 1882.	The Police Offences Act, 1882.	The deletion in sub-section (5) of section <i>eight</i> of the words "constable, policeman, or".
Natal.	Act No. 1 of 1894.	The Police Act of 1894	The repeal of section <i>forty</i> .
Orange Free State.	Ordinance No. 21 of 1902.	The Police Offences Ordinance, 1902.	The deletion in sub-section (5) of section <i>twenty-six</i> of the words "any constable, or policeman, or".
Transvaal.	Ordinance No. 26 of 1904.	The Crimes Ordinance 1904.	The repeal of section <i>thirty-five</i> .

is, en door een persoon die bedoelde tolgelden, gelden of leges kan eisen daartoe verzocht wordt, hij zijn identiteit moet openbaren door aan die persoon zijn in sub-artikel (2) van artikel zes bedoeld certificaat van aanstelling over te leggen.

(2) Iemand die zodanige tolgelden, gelden of leges kan eisen, en die opzettelijk zulk een lid, persoon, dier, vervoermiddel of uitrustingstuk op onredelijke wijze vertraagt of aanhoudt bij het binnengaan van of het gaan door of over zulk een kaai, landingsplaats, pont, brug, tolhek, hek of deur, is aan een misdrijf schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijftig pond."

20. Die wette in die Bylae genoem word hierby gewysig soos Wetswysigings. in die vierde kolom van die Bylae aangedui.

21. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Polisie, 1957. Kort titel.

Bylae.

WETTE GEWYSIG.

Provinsie.	No. en Jaar van Wet.	Titel.	In hoever gewysig.
Kaap die Goeie Hoop.	Wet No. 27 van 1882.	„The Police Offences Act, 1882”.	Die skrapping in sub-artikel (5) van artikel <i>agt</i> van die woorde „constable, policeman, or”.
Natal.	Wet No. 1 van 1894.	„The Police Act of 1894”.	Die herroeping van artikel <i>veertig</i> .
Oranje-Vrystaat.	Ordonnansie No. 21 van 1902.	„The Police Offences Ordinance, 1902”.	Die skrapping in sub-artikel (5) van artikel <i>ses-en-twintig</i> van die woorde „any constable, or policeman, or”.
Transvaal.	Ordonnansie No. 26 van 1904.	„The Crimes Ordinance, 1904”.	Die herroeping van artikel <i>vyf-en-dertig</i> .

No. 34, 1957.]

ACT

To amend the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916; the Railways and Harbours Service Act, 1925; the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925; the Railways and Harbours Special Pensions Act, 1955; the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1955; and to provide for other incidental matters.

(Afrikaans text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 21st May, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of paragraph (r)*bis* of section 3 of Act 22 of 1916, as inserted by section 2 of Act 18 of 1938 and as amended by section 1 of Act 20 of 1942 and section 1 of Act 40 of 1953.

1. (1) Section *three* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended by the substitution, in paragraph (r)*bis*, for the words "such houses" of the words "any houses so acquired or erected or any other houses belonging to the Administration and no longer required for departmental purposes,".

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of October, 1956.

Amendment of section 38 of Act 22 of 1916.

2. (1) Section *thirty-eight* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended by the substitution for sub-section (6), of the following sub-section:

"(6) Compensation under this section to the owner of any stock killed or injured shall in no case be payable at a higher rate than as follows:

For any cattle, per head	Twenty-five pounds.
For any horse.	Twenty pounds.
For any mule	Fifteen pounds.
For any pig.	Six pounds.
For any sheep	Three pounds.
For any ostrich	Three pounds.
For any goat	Two pounds.
For any donkey	Two pounds."

(2) Sub-section (6) of section *thirty-eight* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, as substituted by sub-section (1) of this section, shall apply in respect of any stock killed or injured on or after the date of commencement of this Act.

Amendment of section 72*quat.* of Act 22 of 1916, as inserted by section 3 of Act 49 of 1955.

3. (1) Section *seventy-two quat.* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended—

(a) by the addition, at the end of paragraph (b) of sub-section (2), of the words "or in repayment or discharge of the purchase price of dwelling-houses sold by it to servants pursuant to the provisions of the said paragraph";

(b) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (3), after the word "granted", of the words "or in part payment of the purchase price of any dwelling-house which may thereafter be sold".

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of October, 1956.

Substitution of new section for section 11A of Act 23 of 1925, as inserted by section 3 of Act 27 of 1930.

4. (1) The following section is hereby substituted for section *eleven A* of the Railways and Harbours Service Act, 1925:

11A. The services of a servant may be dispensed with prior to the date of his superannuation if he is found—

(a) to be incapable by reason of severe bodily injury, ill-health or physical disability, payable to him under any law relating to workmen's compensation; or

(b) in manner prescribed to be incapable by reason of severe bodily injury other than such as is

No. 34, 1957.]

WET

Tot wysiging van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”; die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925”; die „Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925”; die Spesiale Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1955; die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1955; en om vir ander bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Amptenaar belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 21 Mei 1957.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Artikel drie van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916” word hiermee gewysig deur in paragraaf (r) *bis* die woorde „zodanige huizen” te vervang deur die woorde „huizen aldus verkregen of opgericht alsmede andere aan de Administratie behorende huizen die niet voor departementele doeleinden meer benodigd zijn.”.

Wysiging van paragraaf (r) *bis* van artikel 3 van Wet 22 van 1916, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 18 van 1938 en soos gewysig deur artikel 1 van Wet 20 van 1942 en artikel 1 van Wet 40 van 1953.
- (2) Sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Oktober 1956, in werking te getree het.
2. (1) Artikel agt-en-dertig van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, word hierby gewysig deur sub-artikel (6) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(6) De vergoeding, waartoe de eigenaar van gedood of beschadigd vee uit kracht van dit artikel gerechtigd is, gaat in geen geval de volgende bedragen te boven:—

Voor een beest	Vijf en twintig pond.
Voor een paard	Twintig pond.
Voor een muilnier	Vyftien pond.
Voor een varken	Ses pond.
Voor een schaap	Drie pond.
Voor een vogelstruis	Drie pond.
Voor een bok	Twee pond.
Voor een donkey	Twee pond.”

Wysiging van artikel 38 van Wet 22 van 1916.
- (2) Sub-artikel (6) van artikel agt-en-dertig van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet 1916”, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, is van toepassing ten opsigte van vee wat op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet gedood of beseer word.
3. (1) Artikel twee-en-sewentig *quat.* van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 72 *quat.* van Wet 22 van 1916, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 49 van 1955.
- (a) deur die volgende woorde aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (2) by te voeg: „of ter delging of aflossing van de koopprijs van woonhuizen door de Administratie ingevolge de bepalingen van dié paragraaf aan dienaren verkocht”;
- (b) deur die volgende woorde aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (3) by te voeg: „of ter gedeeltelike afbetaling van de koopprijs van een woonhuis dat daarna door de Administratie ingevolge bedoelde bepalingen aan hem verkocht mocht worden”.
- (2) Sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Oktober 1956 in werking te getree het.
4. (1) Artikel elf A van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925”, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 11A van Wet 23 van 1925, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 27 van 1930.
- „Afdanking 11A. De diensten van een dienaar kunnen van die- naren op beëindigd worden voor de wettige datum van zijn grond van ernstig superannuatie indien het bevonden wordt—
- (a) dat hij uit hoofde van ernstig lichamelik letsel ten opzichte waarvan schadeloosstelling aan hem betaalbaar is ingevolge een wet op ongevallen; of
- (b) op de voorgeschreven wijze, dat hij uit hoofde van ernstig lichamelik letsel ander dan zoals
- van die- naren op ernstig lichamelik letsel, slechte gezondheid of lichamelike ongeschiktheid.

mentioned in paragraph (a), or of permanent ill-health or physical disability, of discharging the duties of his office or post, provided the Administration is satisfied on enquiry that such incapacity is permanent or will become permanent if the servant continues to perform the duties of his office or post or any other duties the Administration may assign to him."

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the thirtieth day of May, 1930.

Amendment of section 18 of Act 23 of 1925, as substituted by section 8 of Act 49 of 1955.

5. Section *eighteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, is hereby amended by the substitution, in sub-section (3), for the words "at the time his appeal is dealt with by the prescribed officer or the said Board, he or it shall, in addition, make such order as to him or it seems proper with regard to the payment or withholding of emoluments during the period of suspension subsequent to the date on which punishment was first imposed" of the words "or was under suspension at any time subsequent to the date on which punishment was first imposed, the prescribed officer or the said Board, as the case may be, shall, in addition, make such order as to him or it seems proper with regard to the payment or withholding of emoluments during the period of suspension subsequent to the said date."

Substitution of new section for section 20 of Act 23 of 1925.

6. The following section is hereby substituted for section *twenty* of the Railways and Harbours Service Act, 1925:

"Servants on duty while under the influence of liquor or drugs. 20. Any servant who is under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs—

- (a) while in charge of a locomotive or other engine, or while serving as engine driver or fireman, or as a ticket examiner or guard, or as officer in charge of a station, station foreman, shunter, gatekeeper or signaller, or as a telegraph or telephone operator transmitting or receiving messages in relation to the movement of trains, or as a pilot, crane driver or person in charge of any Government craft or marine engine; or
- (b) while on duty in any capacity other than one of those mentioned in paragraph (a) and whose performance of his duty while in such condition would be likely to endanger the safety of any person travelling or being on railway or harbour property,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding twelve months, or to such imprisonment without the option of a fine, or to both such fine and such imprisonment."

Substitution of new section for section 29 of Act 24 of 1925.

7. (1) The following section is hereby substituted for section *twenty-nine* of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925:

"Benefits to members of New Fund on voluntary resignation. 29. (1) A servant who is a member of the New Fund and who after giving the notice required by any law or contract, resigns voluntarily from the Service prior to superannuation shall, unless the resignation is in order to avoid discharge on account of misconduct, or in anticipation of a charge of misconduct being laid against him, become entitled—

- (a) in the case of a present member, to a refund of the total amount of his own contributions plus, in respect of each complete year for which he has contributed in excess of thirteen years, ten per cent. of the amount arrived at after deducting from the total amount of the member's own contributions, so much of the contributions paid by him during the period from the fixed date to the date of his resignation as represents two and one-half per cent. of his pensionable emoluments from time to

in paragraaf (a) vermeld, of van blijvende slechte gezondheid of lichamelik ongeschiktheid,

onbekwaam is om de plichten aan zijn betrekking of post verbonden na te komen, mits de Administratie na onderzoek overtuigd is dat zodanige onbekwaamheid blijvend is of blijvend zal worden indien de dienaar voortgaat om de plichten van zijn betrekking of post, of andere plichten welke de Administratie aan hem mocht opdragen, te vervullen."

(2) Sub-artikel (1) word geag op die dertigste dag van Mei 1930 in werking te getree het.

5. Artikel *agtien* van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925", word hiermee gewysig deur in sub-artikel (3) die woorde „wanneer zijn appél door de voorgeschreven ambtenaar of bedoelde Raad behandeld wordt, moet bedoelde ambtenaar of Raad daarbenevens zulk bevel verlenen als hij mocht goed vinden met betrekking tot de betaling of terughouding van emolumenten gedurende het tijdvak van schorsing ná de datum waarop de straf in eerste instantie opgelegd werd:" te vervang deur die woorde „of onder schorsing was te eniger tijd ná de datum waarop de straf in eerste instantie opgelegd werd, moet de voorgeschreven ambtenaar of bedoelde Raad, naar gelang van 't geval, daarbenevens zulk bevel verlenen als hij mocht goed vinden met betrekking tot de betaling of terughouding van emolumenten gedurende het tijdvak van schorsing ná bedoelde datum."

Wysiging van artikel 18 van Wet 23 van 1925, soos vervang deur artikel 8 van Wet 49 van 1955.

6. Artikel *twintig* van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925" word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Dienaren die dienst doen terwijl zij onder de invloed van drank of narkotiese middelen verkeren.

20. Een dienaar die onder de invloed van bedwel-mende drank of narkotiese middelen verkeert—

Vervanging van artikel 20 van Wet 23 van 1925 deur 'n nuwe artikel.

(a) terwijl hij een lokomotief of andere machine onder zijn beheer heeft, of terwijl hij werkzaam is als een machinist of stoker, of als een kaartjeskontroleur of kondukteur, of als stationchef, stationvoorman, rangeerbeambte, hek-wachter of seinwachter, of als een telegrafist of telefonist die berichten afzendt of ontvangt in verband met de beweging van treinen, of als een loods, kraandrijver of persoon belast met het toezicht van een regerings vaartuig of scheepsmachine; of

(b) terwijl hij in een andere hoedanigheid dan een van dié in paragraaf (a) vermelden dienst doet en wiens verrichting van zijn dienst terwijl hij in dié toestand verkeert, zou kunnen leiden tot het in gevaar brengen van de veiligheid van personen die reizen of zich bevinden op spoorweg of haven eigendom,

maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste twee honderd pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf van ten hoogste twaalf maanden of met zodanige gevangenisstraf zonder keuze van een boete of met beide zodanige boete en zodanige gevangenisstraf."

7. (1) Artikel *negen-en-twintig* van die „Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925", word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Voordelen aan leden van het Nieuwe Fonds bij vrijwillige bedanking.

29. (1) Een dienaar die een lid is van het Nieuwe Fonds en die na behoorlik kennis gegeven te hebben zoals verlangd bij een wet of kontrakt vrijwillig uit de Dienst bedankt voor bereiking van de leeftijdsgrens is gerechtigd, tenzij de bedanking geschiedt ten einde ontslag op grond van wangedrag te voorkomen of in verwachting dat een klacht van wangedrag tegen hem ingebracht zal worden—

(a) in het geval van een tegenwoordig lid, tot terugbetaling van het totaal van zijn eigen bijdragen met bijvoeging, ten opzichte van elk voltooid jaar waarvoor hij bijgedragen heeft voor meer dan dertien jaar, van tien percent op het bedrag dat overblijft nadat van het totaal van het lid z'n eigen bijdragen afgetrokken wordt zoveel van de bijdragen door hem betaald gedurende het tijdvak vanaf de vastgestelde datum tot de datum van zijn bedanking, als te staan komt op twee en een half percent van zijn pensioendragende emolumenten van

Vervanging van artikel 29 van Wet 24 van 1925 deur 'n nuwe artikel.

time over the said period in the case of a male member, and three-quarters per cent. of her pensionable emoluments from time to time over the said period in the case of a female member;

- (b) in the case of a new member, to a refund of the total amount of his own contributions plus, in respect of each complete year for which he contributed in excess of thirteen years, four per cent. of the amount arrived at after deducting from the total amount of the member's own contributions so much thereof as represents two and one-half per cent. of his pensionable emoluments from time to time in the case of a male member, and three-quarters per cent. of her pensionable emoluments from time to time in the case of a female member,

and on payment of any sum to which he may be entitled in terms of paragraph (a) or (b), such servant shall have no further claim upon the New Fund or upon the Administration: Provided that, if the servant concerned is a female servant who is discharged or required to resign from the Service on her marriage or who voluntarily resigns from the Service in contemplation of her marriage after having notified the head of her department in writing to that effect, and marries within three months after her resignation, the amount to be paid to her under this sub-section shall not be less than twice the amount of her own contributions to the New Fund.

(2) For the purposes of sub-section (1)—

“fixed date” means the first day of April, 1957, in the case of officers and employees paid on a calendar-month basis, and the sixteenth day of March, 1957, in the case of all other employees;

“new member” means a servant who became a member of the New Fund on or after the fixed date;

“present member” means a servant who became a member of the New Fund prior to the fixed date.”.

(2) Section *twenty-nine* of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925, as substituted by sub-section (1) of this section, shall apply in respect of every member of the New Fund whose resignation or discharge takes effect on or after the date of commencement of this Act.

Amendment of
Schedule to Act
36 of 1955.

8. (1) The Schedule to the Railways and Harbours Special Pensions Act, 1955, is hereby amended by the addition of the following to the first and second columns, respectively, of part B thereof:

“71 years 6.95”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of July, 1955.

Repeal of sub-
section (2) of
section 8 of Act
49 of 1955.

9. Sub-section (2) of section *eight* of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1955, is hereby repealed.

Validation of
certain changes
in conditions of
employment.

10. All changes in conditions of employment for which provision is made in any regulation published under any Government Notice mentioned in the Schedule to this Act, and which were brought into operation with retrospective effect or in respect whereof the amending regulations were not approved by the Governor-General until after the expiration of the period of three months mentioned in sub-section (4) of section *thirty-one* of the Railways and Harbours Service Act, 1925 (Act No. 23 of 1925), are hereby validated with effect from the dates as from which such changes were respectively brought into operation.

Application of
Act to South
West Africa.

11. This Act shall apply to the Territory of South West Africa.

Short title.

12. This Act shall be called the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1957.

tijd tot tijd gedurende bedoeld tijdvak in het geval van een manlik lid en drie-kwart percent van haar pensioendragende emolumenten van tijd tot tijd gedurende bedoeld tijdvak in het geval van een vrouwelik lid;

- (b) in het geval van een nieuw lid, tot terugbetaling van het totaal van zijn eigen bijdragen met bijvoeging, ten opzichte van elk voltooid jaar waarvoor hij bijgedragen heeft voor meer dan dertien jaar, van vier percent op het bedrag dat overblijft nadat van het totaal van het lid z'n eigen bijdragen afgetrokken wordt zoveel ervan als te staan komt op twee en een half percent van zijn pensioendragende emolumenten van tijd tot tijd in het geval van een manlik lid, en drie-kwart percent van haar pensioendragende emolumenten van tijd tot tijd in het geval van een vrouwelik lid,

en bij betaling van het bedrag waarop hij overeenkomstig paragraaf (a) of (b) gerechtigd is, heeft zulk een dienaar geen verdere aanspraak op het Nieuwe Fonds of op de Administratie: Met dien verstande dat indien de betrokken dienaar een vrouwelike dienaar is die afgedankt wordt of van wie verlangd wordt uit de Dienst te bedanken bij haar huwelik, of die vrijwillig uit de Dienst bedankt met het oog op haar huwelik nadat zij het hoofd van haar departement dienovereenkomstig schriftelik in kennis gesteld heeft, en binnen drie maanden na haar bedanking huwt, het bedrag ingevolge dit sub-artikel aan haar te worden betaald niet minder is dan twee malen het bedrag van haar eigen bijdragen tot het Nieuwe Fonds.

(2) Bij de toepassing van sub-artikel (1) betekent— „vastgestelde datum”, de eerste dag van April 1957 in het geval van ambtenaren en bedienden die op grondslag van een kalendermaand bezoldigd worden, en de zestiende dag van Maart 1957 in het geval van alle andere bedienden;

„nieuw lid”, een dienaar die op of ná de vastgestelde datum lid van het Nieuwe Fonds werd;

„tegenwoordig lid”, een dienaar die vóór de vastgestelde datum lid van het Nieuwe Fonds werd.”

(2) Artikel *neg-en-twintig* van die „Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925”, soos vervang deur sub-artikel (1) van hierdie artikel, is van toepassing ten opsigte van elke lid van die „Nieuwe Fonds” wie se bedanking of afdanking op of ná die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet van krag word.

8. (1) Die Bylae by die Spesiale Spoorweg- en Hawepen-sioenwet, 1955, word hierby gewysig deur die volgende aan wysiging van Bylae by Wet 36 van 1955.

„71 jaar . . . 6.95”.

(2) Sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Julie 1955 in werking te getree het.

9. Sub-artikel (2) van artikel *agt* van die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1955, word hierby herroep. Herroeping van sub-artikel (2) van artikel 8 van Wet 49 van 1955.

10. Alle veranderings in diensvoorwaardes waarvoor voorsiening gemaak word in 'n regulasie gepubliseer in een van die Goewermmentskennisgewings wat in die Bylae by hierdie Wet genoem word, en wat met terugwerkende krag in werking gestel is, of ten opsigte waarvan die wysigende regulasies nie deur die Goewerneur-generaal goedgekeur is nie tot ná die verstryking van die tydperk van drie maande vermeld in sub-artikel (4) van artikel *een-en-dertig* van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925” (Wet No. 23 van 1925) word hierby bekragtig met ingang van die datums vanaf welke sodanige veranderings onderskeidelik in werking gestel is. Bekragtiging van sekere veranderings in diensvoorwaardes.

11. Hierdie Wet is op die Gebied Suidwes-Afrika van toepassing. Toepassing van Wet of Suidwes-Afrika.

12. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Spoorweg- en Kort titel. Hawewette, 1957.

Schedule.

<i>No. of Government Notice.</i>	<i>Date of Publication</i>
1405	8. 7.1955
2261	18.11.1955
2262	18.11.1955
464	16. 3.1956
466	16. 3.1956
597	5. 4.1956
634	13. 4.1956
635	13. 4.1956
636	13. 4.1956
471	20. 4.1956
953	1. 6.1956
472	22. 6.1956
1177	6. 7.1956
1178	6. 7.1956
1182	6. 7.1956
1766	28. 9.1956
1767	28. 9.1956
1771	28. 9.1956
1806	28. 9.1956
1807	28. 9.1956
1980	26.10.1956
1981	11. 1.1957

Bylae.

<i>Goewerments- kennisgewing no.</i>				<i>Datum van afkondiging.</i>
1405	..	..	..	8. 7.1955
2261	..	..	..	18.11.1955
2262	..	..	..	18.11.1955
464	..	..	..	16. 3.1956
466	..	..	..	16. 3.1956
597	..	..	..	5. 4.1956
634	..	..	..	13. 4.1956
635	..	..	..	13. 4.1956
636	..	..	..	13. 4.1956
471	..	..	..	20. 4.1956
953	..	..	..	1. 6.1956
472	..	..	..	22. 6.1956
1177	..	..	..	6. 7.1956
1178	..	..	..	6. 7.1956
1182	..	..	..	6. 7.1956
1766	..	..	..	28. 9.1956
1767	..	..	..	28. 9.1956
1771	..	..	..	28. 9.1956
1806	..	..	..	28. 9.1956
1807	..	..	..	28. 9.1956
1980	..	..	..	26.10.1956
1981	..	..	..	11. 1.1957

No. 35, 1957.]

ACT

To amend the Electrical Wiremen and Contractors Act, 1939.

(English text signed by the Officer Administering
the Government.)

(Assented to 21st May, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 1 of
Act 20 of 1939,
as amended by
section 1 of Act 65
of 1955.

1. Section *one* of the Electrical Wiremen and Contractors Act, 1939 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion in paragraph (a) of the definition of "improver" after the words "the Training of Artisans Act, 1951" of the words "(Act No. 38 of 1951) or section *ten* of the Native Building Workers Act, 1951 (Act No. 27 of 1951),".

Amendment of
section 11 of
Act 20 of 1939.

2. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the addition to sub-section (2) of the following paragraph, the existing sub-section becoming paragraph (a):

"(b) If in respect of an applicant the board is not satisfied as to all of the requirements referred to in section *twelve*, the board may, if it deems it fit to do so, upon payment of the prescribed fee, cause the necessary entries to be made in the register and a registration certificate in the prescribed form to be issued to the applicant upon such conditions as to the area in which such applicant may do wiring work, the type of wiring work he may do and such other conditions as the board may determine; and any such certificate may at any time be cancelled by the board for any reason deemed by the board to be sufficient."

Amendment of
section 12 of
Act 20 of 1939.

3. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of paragraph (a) of sub-section (1) of the words "or has completed an apprenticeship period in terms of the Apprenticeship Act, 1944 (Act No. 37 of 1944),".

Amendment of
section 13 of
Act 20 of 1939.

4. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "one further period of six months" of the words "three further periods of six months which periods need not necessarily be consecutive".

Amendment of
section 20 of
Act 20 of 1939,
as amended by
section 2 of
Act 65 of 1955.

5. Section *twenty* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-paragraph (iii) of paragraph (a) after the words "the Training of Artisans Act, 1951" of the words "(Act No. 38 of 1951) or section *ten* of the Native Building Workers Act, 1951 (Act No. 27 of 1951),".

Amendment of
section 28 of
Act 20 of 1939.

6. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (h) after the word "terms" of the words "of a certificate issued to him under paragraph (b) of sub-section (2) of section *eleven* or".

Amendment of
section 30 of
Act 20 of 1939.

7. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by the insertion after paragraph (a) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(a)*bis* that any certificate issued to a person under paragraph (b) of sub-section (2) of section *eleven* has been issued upon particular conditions; or".

Short title.

8. This Act shall be called the Electrical Wiremen and Contractors Amendment Act, 1957.

No. 35, 1957.)

WET

Tot wysiging van die Wet op Elektrotegniese Draadwerkers en Aannemers, 1939.

(Engelse teks deur die Amptenaar belas met die
Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 21 Mei 1957.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin,
die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,
as volg:—

1. Artikel *een* van die Wet op Elektrotegniese Draadwerkers en Aannemers, 1939 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) van die woordskrywing van „verbeterleerling” na die woorde „die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951” die woorde „(Wet No. 38 van 1951) of artikel *tien* van die Wet op Naturellebouwerkers, 1951 (Wet No. 27 van 1951),” in te voeg. Wysiging van artikel 1 van Wet 20 van 1939, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 65 van 1955.
2. Artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur by sub-artikel (2) die volgende paragraaf by te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word: Wysiging van artikel 11 van Wet 20 van 1939.

„(b) Indien die raad ten opsigte van ’n applikant nie aan- gaande al die in artikel *twaalf* bedoelde vereistes oortuig is nie, kan die raad, as hy dit goed ag om sulks te doen, by betaling van die voorgeskrewe gelde, die nodige inskrywings in die register laat doen en ’n registrasiesertifikaat in die voorgeskrewe vorm aan die applikant laat uitreik op sodanige voorwaardes wat betref die gebied waarin die applikant draadwerk mag doen, die soort draadwerk wat hy mag doen en sodanige ander voorwaardes as wat die raad mag bepaal; en so ’n sertifikaat kan te eniger tyd deur die raad ingetrek word om enige rede wat die raad voldoende ag.”
3. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „of ingevolge die Wet op Vakleerlinge, 1944 (Wet No. 37 van 1944) ’n leertyd voltooi het;” by te voeg. Wysiging van artikel 12 van Wet 20 van 1939.
4. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „een verdere termyn van ses maande” deur die woorde „drie verdere tydperke van ses maande watter tydperke nie noodwendig agtereenvolgend hoef te wees nie” te vervang. Wysiging van artikel 13 van Wet 20 van 1939.
5. Artikel *twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-paragraaf (iii) van paragraaf (a) na die woorde „die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951” die woorde „(Wet No. 38 van 1951) of artikel *tien* van die Wet op Naturellebouwerkers, 1951 (Wet No. 27 van 1951),” in te voeg. Wysiging van artikel 20 van Wet 20 van 1939, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 65 van 1955.
6. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (h) na die woord „bepalings” die woorde „van ’n sertifikaat aan hom uitgereik kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *elf* of” in te voeg. Wysiging van artikel 28 van Wet 20 van 1939.
7. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na paragraaf (a) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg: Wysiging van artikel 30 van Wet 20 van 1939.

„(a)*bis* dat ’n sertifikaat wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *elf* uitgereik is, op bepaalde voorwaardes uitgereik is; of”
8. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Elektrotegniese Kort titel. Draadwerkers en Aannemers, 1957.

No. 36, 1957.]

ACT

To amend the Native Labour Regulation Act, 1911, and the Native (Urban Areas) Consolidation Act, 1945.

(Afrikaans text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 24th May, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 2 of Act 15 of 1911, as amended by section 33 of Act 46 of 1937, section 1 of Act 56 of 1949 and section 1 of Act 54 of 1952.

1. Section two of the Native Labour Regulation Act, 1911, (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) at the end of the definition of "advance" of the following words:
"or upon the condition, expressed or implied, that he or any dependant of his shall enter into or continue in any employment;"
- (b) by the substitution in sub-section (1) for the definition of "authorised officer" of the following definition:
" 'authorized officer' shall mean a native commissioner, a magistrate, a justice of the peace, a European member of the South African Police or the South African Railways and Harbours Police, any European person appointed by an urban local authority for the purpose of performing within or in regard to a location, native village or native hostel such functions as relate to the maintenance of the good order and peaceful administration of such location, native village or native hostel, an attesting officer, an officer designated to register contracts of service in terms of any regulation made under section twenty-three of this Act, an officer licensed as provided in sub-section (1) of section twenty-two of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), an officer referred to in sub-section (1)bis of section twenty-two of that Act, any receiver as defined in section nineteen of the Natives Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), any person authorized under that Act to demand the production of any document, any European inspector of native labourers appointed under this Act, any European person appointed by an urban local authority who has power of inspection in connection with natives and any person authorized by the Minister to demand the production of such documents under this Act or the regulations or under the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, or any regulation thereunder as may be specified in such authority;"
- (c) by the deletion in sub-section (1) of the definitions of "labour district" and "magistrate";
- (d) by the substitution in sub-section (1) for the definition of "machinery" of the following definition:
" 'machinery' shall mean any engine, boiler or appliance or combination of appliances which is used or intended to be used for generating, developing, receiving, storing, converting, transforming or transmitting any form of power or energy or for conveying persons, material or minerals, but shall not include any engine or boiler or appliance or combination of appliances which is used or intended to be used for private domestic purposes or in any farming operations, including the

No. 36, 1957.]

WET

Tot wysiging van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”,
en die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945.

(Afrikaanse teks deur die Amptenaar belas met die
Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur 24 Mei 1957.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die
Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,
as volg:—

1. Artikel twee van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
 - (a) deur in sub-artikel (1) aan die end van die woordbepaling van „voorschot” die volgende woorde by te voeg:

„of onder de voorwaarde uitdrukkelik of stilzwijgend begrepen dat hij of een van hem afhankelike persoon in dienst gaan of blijven zal;”;
 - (b) deur in sub-artikel (1) die woordbepaling van „gemachtigde beampte” deur die volgende woordbepaling te vervang:

„„gemachtigde beampte” betekent een naturelle-kommissaris, een magistraat, een vrederechter, een blanke lid van de Zuidafrikaanse Politie of de Zuidafrikaanse Spoorwegen en Havens Politie, een blanke persoon aangesteld door een stedelik plaatslik bestuur voor het doel om binnen of ten aanzien van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis, werkzaamheden te verrichten betrekking hebbende op de handhaving van de goede orde en het vreedzaam bestuur van die lokatie of naturellen dorp of dat naturellen tehuis, een attesterende beampte, een beampte aangewezen om ingevolge enige krachtens artikel drie en twintig van deze Wet uitgevaardigde regulatie dienstkontrakten te registreren, een beampte volgens voorschrift van sub-artikel (1) van artikel twee en twintig van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” (Wet No. 25 van 1945), gelicentieerd, een in sub-artikel (1)bis van artikel twee en twintig van die Wet bedoelde beampte, een ontvanger zoals in artikel negentien van de Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925 (Wet No. 41 van 1925), omschreven, iedere persoon ingevolge die Wet gemachtigd om de overlegging van een dokument te eisen, iedere blanke inspekteur van naturellearbeiders krachtens deze Wet aangesteld, iedere blanke persoon door een stedelik plaatselik bestuur aangesteld met macht van onderzoek ten aanzien van naturellen, en iedere persoon door de Minister gemachtigd om de overlegging van die dokumenten ingevolge deze Wet of de regulaties, of ingevolge de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, of een daarkrachtens uitgevaardigde regulatie, te eisen die in bedoelde machtiging vermeld zijn;”;
 - (c) deur in sub-artikel (1) die woordbepalings van „arbeids-distrikt” en „magistraat” te skrap;
 - (d) deur in sub-artikel (1) die woordbepaling van „machinerie” deur die volgende woordbepaling te vervang:

„„machinerie” betekent een machine, kookketel of toestel of een kombinatie van toestellen die gebruikt wordt of bestemd is om gebruikt te worden voor de voortbrenging, ontwikkeling, ontvangst, opgaring, omzetting, verandering of overbrenging van enige vorm van kracht of energie, of voor het vervoer van personen, materialen of mineralen, behalve een machine of kookketel of toestel of kombinatie van toestellen die gebruikt wordt of bestemd is om gebruikt te worden voor private huisdoeleinden of enige boerderij werkzaamheden,

Wysiging van
artikel 2 van Wet
15 van 1911, soos
gewysig deur artikel
33 van Wet 46 van
1937, artikel 1 van
Wet 56 van 1949 en
artikel 1 van Wet
54 van 1952.

processing of any farming product, conducted by a *bona fide* farmer, other than a company or other corporate body;";

- (e) by the substitution in sub-section (1) for the definition of "mine" of the following definition:

"'mine' shall mean any excavation in the earth, whether or not any work is being carried on therein, made for the purpose of searching for or winning any mineral, and any place where any mineral deposit is being worked, and any place at or near a mine as hereinbefore defined where any building, construction, dump, dam, machinery or appliance is used or intended to be used by the owner of such a mine for any of the following purposes incidental to his mining operations, shall form part of such mine:

- (a) searching for or winning a mineral;
- (b) crushing, reducing, dressing, concentrating or smelting a mineral;
- (c) producing a product of commercial value, other than a clay or earthenware product or cement, from a mineral; or
- (d) extracting, concentrating or refining any constituent of a mineral;";

- (f) by the substitution in sub-section (1) for the definition of "mineral" of the following definition:

"'mineral' shall mean any substance occurring naturally in or on the earth and having been formed by or subjected to a geological process, but does not include water and earth unless used for the production or extraction of a product of commercial value;";

- (g) by the insertion in sub-section (1) after the word "place" in the definition of "works" of the words "other than a mine or part of a mine"; and

- (h) by the insertion in sub-section (1) after the definitions of "labour agent" and "native" of the following definitions respectively:

"'labour bureau' shall mean a labour bureau established under this Act or the regulations;"; and

"'native commissioner' shall include an additional or an assistant native commissioner and in respect of any district or area in respect of which no native commissioner has been appointed, shall mean a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such district or area;";

Amendment of section 4 of Act 15 of 1911, as amended by section 2 of Act 56 of 1949.

2. Section *four* of the principal Act is hereby amended by the deletion of all the words after the word "regulations" where it occurs for the first time.

Amendment of section 5 of Act 15 of 1911, as amended by section 3 of Act 56 of 1949.

3. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) No such licence shall be required by any person who either personally or through his employee—

- (a) recruits natives for employment by him or on his behalf, if he recruits them at any labour bureau, or any other place approved by the Minister;
- (b) recruits natives for employment by him or on his behalf in farming if he is authorized thereto by, and acts in accordance with the conditions of, a permit to recruit issued by the native commissioner of the area in which such natives are recruited; or
- (c) recruits natives for employment by him or on his behalf through a person who is the holder of a labour agent's licence."

Amendment of section 5bis of Act 15 of 1911, as inserted by section 4 of Act 56 of 1949.

4. Section *five bis* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the words "the proviso to section *four* or paragraph (a) or (b) of" and the substitution in the said sub-section for the word "magistrate" of the words "native commissioner".

- met inbegrip van de bewerking van een boerderij produkt, door een *bona fide* boer, behalve een maatschappij of ander rechtspersoon, gedreven;";
- (e) deur in sub-artikel (1) die woordbepaling van „mijn” deur die volgende woordbepaling te vervang:

„mijn” beteken enige uitgraving in die aarde, hetzij enig werk daarin voortgezet word al dan niet, gemaak voor het doel om een mineraal te soeken of te winnen, en enige plaats waar een minerale afzetting bewerk word, en enige plaats by of naby een mijn soals hierboven omschreven waar een gebou, bouwerk, mijnhoop, dam of masjinerie of een toestel gebruik word of bestemd is om gebruik te word deur die eienaar van zulk een mijn voor enige van die volgende doeleinden bijkomstig aan zyn mijnbouwerkzaamheden, maak deel van zodanige mijn uit:

- (a) het soeken of winnen van een mineraal;
- (b) het vergruizen of die reduksie of het bereiden, konsentrerende of smelten van een mineraal;
- (c) het produseer van een produkt van kommersiële waarde, behalve een klei of aarde-werk produkt of sement, uit een mineraal; of
- (d) het ekstraheer, konsentrerende of raffinerende van een bestanddeel van een mineraal;";
- (f) deur in sub-artikel (1) die woordbepaling van „mineraal” deur die volgende woordbepaling te vervang:
- „mineraal” beteken een stof die op een natuurlike wyse in of op die aarde aangetroffen word en gevormd is deur of onderhevig was aan een geologiese proses, maar niet water en grond tensy gebruik voor die produksie of ekstraheer van een produkt van kommersiële waarde;";
- (g) deur in sub-artikel (1) na die woord „plaats” in die woordbepaling van „bedryf” die woorde „behalve een mijn of deel van een mijn” in te voeg; en
- (h) deur in sub-artikel (1) na die woordbepalings van „arbeidsagent” en „naturel” die volgende woordbepalings onderskeidelik in te voeg:
- „arbeidsbureau” beteken een arbeidsbureau krach-tens deze Wet of die regulasies ingesteld;” en
- „naturellekommissaris” sluit in een addisionele of een assistent-naturellekommissaris, en beteken ten aanzien van een distrikt of gebied ten aanzien waarvan geen naturellekommissaris aangesteld is, een magistraat of een addisionele of een assistent-magistraat die regtsmagt in dat distrikt of gebied heeft;”.

2. Artikel vier van die Hoofwet word hierby gewysig deur al die woorde na die woord „regulasies” waar dit vir die eerste keer voorkom, te skrap.

Wysiging van artikel 4 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 56 van 1949.

3. Artikel vyf van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Een zodanige lisensie is niet vereist voor iemand die hetzij persoonlik of deur zyn werknemer—

- (a) naturellen aanwerf voor arbeidsverrigting in zyn dienst of te zynen behoefte, indien hij hen by een arbeidsbureau, of andere deur die Minister goed-gekeurde plaats, aanwerf;
- (b) naturellen aanwerf voor arbeidsverrigting in zyn dienst of te zynen behoefte in het boerebedryf, indien hij daartoe gemachtigd is deur, en handelt overeen-komstig die voorwaarden van, een aanwervingspermit uitgereikt deur die naturellekommissaris van het gebied waarin die naturellen aangeworven worden; of
- (c) naturellen voor arbeidsverrigting in zyn dienst of te zynen behoefte aanwerf deur tussenkomst van iemand die die houder van een arbeidsagents-lisensie is.”.

Wysiging van artikel 5 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 56 van 1949.

4. Artikel vyf bis van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „die voorbehoudsbepaling van artikel vier of in paragraaf (a) of (b) van” te skrap en in genoemde sub-artikel die woord „magistraat” deur die woord „naturellekommissaris” te vervang.

Wysiging van artikel 5bis van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 4 van Wet 56 van 1949.

Amendment of section 6 of Act 15 of 1911, as amended by section 3 of Act 54 of 1952.

5. Section *six* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for paragraph (f) of sub-section (2) of the following paragraphs:
 - “(f) in the service of any Department of the Union Government (with which is included the Railway Administration and any provincial administration) or any institution, council or body referred to in paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909; or
 - (g) an employee of any such person as is referred to in paragraph (a), (b), (c), (d), (e) or (f).”; and
 - (b) by the substitution in sub-section (3) for the expression “or (f)” of the expression “(f) or (g)”.

Amendment of section 8 of Act 15 of 1911, as amended by section 5 of Act 56 of 1949.

6. Section *eight* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for paragraph (a) of sub-section (2) of the following paragraph:
 - “(a) for a labour agent’s licence, a fee of fifteen pounds.”;
 - (b) by the substitution for paragraph (f) of sub-section (2) of the following paragraph:
 - “(f) for an employer’s recruiting licence, a fee of two pounds.”;
 - (c) by the substitution in the proviso to sub-section (2) for the word “licence” of the words “labour agent’s licence”;
 - (d) by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section:
 - “(4) (a) A labour agent’s licence or an employer’s recruiting licence shall be issued only in respect of a native commissioner’s area and shall specify the area for which it is issued and the holder shall not recruit in any other area, unless his licence is endorsed, as prescribed, in respect of such other area.
 - (b) For each such endorsement there shall be paid a fee of two pounds.”;
 - (e) by the substitution in sub-section (10) for the word “district” of the words “native commissioner’s area”; and
 - (f) by the substitution for sub-section (11) of the following sub-section:
 - “(11) The Director may in his discretion, on the application of any company, partnership or association of persons, transfer by endorsement, free of charge, any employer’s recruiting licence issued to any person on behalf of such company, partnership or association of persons to a person designated by and acting on behalf of such company, partnership or association of persons.”.

Amendment of section 9 of Act 15 of 1911, as amended by section 6 of Act 56 of 1949 and section 5 of Act 54 of 1952.

7. Section *nine* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word “magistrate” wherever it occurs of the words “native commissioner”;
 - (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
 - “(2) Every runner’s permit shall specify the native commissioner’s area in which the runner shall be employed, and no runner shall exercise his calling in more than one such area or for more than one labour agent or holder of an employer’s recruiting licence.”;
 - (c) by the substitution in sub-section (3) for the words “one pound” of the words “three pounds”;
 - (d) by the substitution in sub-section (5) for the words “an agent’s or employer’s licence” of the words “a labour agent’s or an employer’s recruiting licence” and the deletion of the second proviso to that sub-section;
 - (e) by the insertion after sub-section (5) of the following sub-section:
 - “(5)*bis* Where an employer’s recruiting licence is transferred in terms of sub-section (11) of section *eight*, the holder of a runner’s permit issued in connection with any such licence may, with the consent of the native commissioner duly endorsed on such permit, act for the person to whom such licence has been transferred.”;
 - (f) by the substitution in sub-section (7) for the word “magistrate” of the words “native commissioner”;
 - (g) by the substitution for sub-section (8) of the following sub-section:

5. Artikel *ses* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (f) van sub-artikel (2) deur die volgende paragrawe te vervang:

„(f) in dienst is van een departement van de Unie-regering (waarbij inbegrepen de Spoorweg Administratie en een provinciale administratie) of een instelling, raad of lichaam in paragraaf (vi) van artikel *vijf en tachtig* van de Zuid-Afrika Wet, 1909, bedoeld; of

(g) een werknemer is van een persoon genoemd in paragraaf (a), (b), (c), (d), (e) of (f).”; en

- (b) deur in sub-artikel (3) die uitdrukking „of (f)” deur die uitdrukking „(f) of (g)” te vervang.

Wysiging van artikel 6 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 54 van 1952.

6. Artikel *agt* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (a) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) voor een arbeidsagents-licentie, de som van vijftien pond.”;

- (b) deur paragraaf (f) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(f) voor een werkgevers-werflicentie, de som van twee pond.”;

- (c) deur in die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2) die woord „licentie” deur die woord „arbeidsagents-licentie” te vervang;

- (d) deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(4) (a) Een arbeidsagents-licentie of een werkgevers-werflicentie wordt slechts ten aanzien van een naturellekommissaris-gebied uitgereikt en wijst het gebied aan waarvoor zij uitgereikt is en de houder daarvan mag in geen ander gebied werven, tenzij zijn licentie op de voorgescreven wijze geëndosseerd is ten aanzien van zodanig ander gebied.

(b) Voor elk endossement is de som van twee pond verschuldigd.”;

- (e) deur in sub-artikel (10) die woord „distrikt” deur die woord „naturellekommissarisgebied” te vervang; en

- (f) deur sub-artikel (11) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(11) De Directeur kan naar goeddunken, op aanzoek van een maatschappij, vennootschap of vereniging van personen, een werkgevers-werflicentie uitgereikt aan een persoon namens die maatschappij, vennootschap of vereniging van personen, kosteloos door endossement aan een persoon aangewezen door en handelende namens die maatschappij, vennootschap of vereniging van personen overdragen.”.

Wysiging van artikel 8 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 56 van 1949.

7. Artikel *nege* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „magistraat” orals waar dit voorkom deur die woord „naturellekommissaris” te vervang;

- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Iedere lopers-permit wijst het naturellekommissaris-gebied aan waarin de loper dienst zal doen, en een loper is niet gerechtigd in meer dan een zodanig gebied zijn beroep uit te oefenen of voor meer dan een arbeidsagent of houder van een werkgevers-werflicentie.”;

- (c) deur in sub-artikel (3) die woorde „een pond” deur die woorde „drie pond” te vervang;

- (d) deur in sub-artikel (5) die woorde „agents- of werkgevers-licentie” deur die woorde „arbeidsagents- of werkgevers-werflicentie” te vervang en al die woorde na die woorde „teruggegeven en behandeld” te skrap;

- (e) deur na sub-artikel (5) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(5)*bis* Waar een werkgevers-werflicentie krachtens sub-artikel (11) van artikel *agt* overgedragen wordt, kan de houder van een lopers-permit uitgereikt in verband met een zodanige licentie, met de toestemming van de naturellekommissaris behoorlik op zodanig permit geëndosseerd, voor de persoon aan wie zodanige licentie overgedragen is, optreden.”;

- (f) deur in sub-artikel (7) die woord „magistraat” deur die woord „naturellekommissaris” te vervang;

- (g) deur sub-artikel (8) deur die volgende sub-artikel te vervang:

Wysiging van artikel 9 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 56 van 1949 en artikel 5 van Wet 54 van 1952.

“(8) If a runner be convicted of any offence his permit may be cancelled by the native commissioner of the area in respect of which the permit was issued subject to an appeal to the chief native commissioner, whose decision shall be final.”; and

- (h) by the substitution in sub-section (9) for the word “magistrate” of the words “native commissioner”.

Amendment of section 11 of Act 15 of 1911, as amended by section 7 of Act 56 of 1949.

8. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “convicting magistrate” wherever those words occur of the words “court convicting such holder”; and
(b) by the substitution in sub-section (2) for the word “magistrate” wherever it occurs of the words “native commissioner”.

Amendment of section 12 of Act 15 of 1911, as amended by section 8 of Act 56 of 1949 and section 6 of Act 54 of 1952.

9. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “district” and “magistrate” wherever those words occur of the words “native commissioner’s area” and “native commissioner” respectively;
(b) by the substitution in sub-section (1)*bis* for the word “districts” of the words “native commissioners’ areas”; and
(c) by the deletion of sub-section (8).

Repeal of section 14*bis* of Act 15 of 1911, as inserted by section 8 of Act 54 of 1952.

10. Section *fourteen bis* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 15 of Act 15 of 1911, as amended by section 9 of Act 54 of 1952.

11. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words “magistrate” and “he” of the words “court” and “it” respectively.

Repeal of section 17 of Act 15 of 1911, as substituted by section 11 of Act 56 of 1949.

12. Section *seventeen* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 18*bis* of Act 15 of 1911, as inserted by section 12 of Act 54 of 1952.

13. Section *eighteen bis* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “additional native commissioner or assistant native commissioner” wherever those words occur.

Amendment of section 19 of Act 15 of 1911, as substituted by section 13 of Act 54 of 1952.

14. Section *nineteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the word “magistrate” of the word “court”.

Amendment of section 20 of Act 15 of 1911, as substituted by section 14 of Act 54 of 1952.

15. Section *twenty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (8) for the words “magistrate of the district” of the words “native commissioner of the area”; and
(b) by the substitution in sub-section (9) for the word “magistrate” of the words “native commissioner”.

Amendment of section 21 of Act 15 of 1911, as substituted by section 15 of Act 54 of 1952.

16. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “additional native commissioner or assistant native commissioner”.

Amendment of section 23 of Act 15 of 1911, as amended by section 13 of Act 56 of 1949 and section 16 of Act 54 of 1952.

17. Section *twenty-three* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in paragraphs (a), (b) and (c) of sub-section (1) of the word “runner’s”;
(b) by the insertion at the end of the first proviso to paragraph (d)*bis* of sub-section (1) of the words “or any proclaimed area referred to in section *twenty-three* of the said Act”;
(c) by the substitution in paragraph (d)*ter* of sub-section (1) for the words “or irrigation” of the words “irrigation or mining”;

- „(8) Het permit van een looper, die wegens een misdad veroordeeld wordt, kan door de naturelle-kommissaris van het gebied ten opzichte waarvan het permit uitgereikt was, ingetrokken worden, onderhevig aan een appèl naar de hoofd-naturellekommissaris, wiens beslissing afdoend zal zijn.”; en
- (h) deur in sub-artikel (9) die woord „magistraat” deur die woord „naturellekommissaris” te vervang.
8. Artikel *elf* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „veroordelende magistraat” orals waar daardie woorde voorkom, deur die woorde „hof dat zodanige houder veroordeelt” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (2) die woord „magistraat” orals waar dit voorkom deur die woord „naturellekommissaris” te vervang.
9. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „distrikt” en „magistraat” orals waar daardie woorde voorkom, deur die woorde „naturellekommissaris-gebied” en „naturellekommissaris” onderskeidelik te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (1)*bis* die woord „distrikten” deur die woord „naturellekommissaris-gebieden” te vervang; en
- (c) deur sub-artikel (8) te skrap.
10. Artikel *veertien bis* van die Hoofwet word hierby herroep.
11. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „de magistraat” deur die woorde „het hof” te vervang.
12. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hierby herroep.
13. Artikel *agtien bis* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „additionele naturellekommissaris of assistent-naturellekommissaris” orals waar daardie woorde voorkom, te skrap.
14. Artikel *negentien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (3) die woord „magistraat” deur die woord „hof” te vervang.
15. Artikel *twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (8) die woorde „magistraat van het distrikt” deur die woorde „naturellekommissaris van het gebied” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (9) die woord „magistraat” deur die woord „naturellekommissaris” te vervang.
16. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „additionele naturellekommissaris of assistent-naturellekommissaris” te skrap.
17. Artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in paragrafe (a), (b) en (c) van sub-artikel (1) die woorde „lopers-permit” en „lopers-permitten” deur die woorde „permit” en „permitten” onderskeidelik te vervang;
- (b) deur in die eerste voorbehoudsbepaling by paragraaf (d)*bis* van sub-artikel (1) na die woord „omschreven” die woorde „of een geproklameerd gebied in artikel *drie en twintig* van bedoelde Wet vermeld,” in te voeg;
- (c) deur in paragraaf (d)*ter* van sub-artikel (1) na die woord „besproeiingswerkzaamheden” die woorde „of het mijnbedrijf” in te voeg;

Wysiging van artikel 11 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 56 van 1949.

Wysiging van artikel 12 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 56 van 1949 en artikel 6 van Wet 54 van 1952.

Herroeping van artikel 14*bis* van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 8 van Wet 54 van 1952.

Wysiging van artikel 15 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 54 van 1952.

Herroeping van artikel 17 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 11 van Wet 56 van 1949.

Wysiging van artikel 18*bis* van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 12 van Wet 54 van 1952.

Wysiging van artikel 19 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 13 van Wet 54 van 1952.

Wysiging van artikel 20 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 14 van Wet 54 van 1952.

Wysiging van artikel 21 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 15 van Wet 54 van 1952.

Wysiging van artikel 23 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 56 van 1949 en artikel 16 van Wet 54 van 1952.

- (d) by the substitution for paragraph (e) of sub-section (1) of the following paragraph:
“(e) the regulation and limitation of the amount of any advance or credit that may be made or given to a native by any person who employs or intends to employ any native, or his agent, the rate of interest chargeable thereon and the repayment and collection of such advance or credit;”;
- (e) by the substitution for paragraph (h) of sub-section (1) of the following paragraph:
“(h) the conveyance of natives to their destination and the control of native labourers during their sojourn in prescribed areas;”;
- (f) by the insertion in sub-section (1) after paragraph (j) of the following paragraph:
“(j)*bis* the control of the siting and establishment of compounds, married quarters, hospitals, cemeteries, or other facilities for natives, the manner and form in which application shall be made for the establishment thereof, the particulars to be furnished upon every such application and the conditions and circumstances under which any such application may be granted or refused by the Director;”;
- (g) by the substitution in paragraph (k)*bis* of sub-section (1) for the word “district” of the word “area”;
- (h) by the insertion in sub-section (1) after paragraph (k)*bis* of the following paragraph:
“(k)*ter* the prohibition, restriction or regulation of the introduction into or supply or possession in any compound or married quarters or on any mine or works of yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain or any substance which is capable of being used in the manufacture of kaffir beer and to which the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare the provisions of this paragraph to be applicable;”;
- (i) by the substitution for the proviso to paragraph (o) of sub-section (1) of the following proviso:
“Provided that no regulation made under this paragraph shall have the effect of preventing a native from re-entering any prescribed area after an absence therefrom of not more than twelve months for the purpose of taking up employment with the employer by whom and in the class of work in which such native was last employed before leaving such area, unless such native was originally permitted to be in such area for a specific period.”;
- (j) by the deletion in paragraph (q) of sub-section (1) of the words “recruited under this Act” and of the word “such” where it occurs for the second time;
- (k) by the substitution in sub-section (2) for the words “districts, or areas” of the words “or native commissioners’ areas”;
- (l) by the insertion after sub-section (2) of the following paragraph, the existing sub-section becoming paragraph (a):
“(b) Different regulations may be made in respect of different classes of natives or employers.”; and
- (m) by the substitution in sub-section (4) for the words “district or other area” of the words “or native commissioner’s area”.

Amendment of section 24 of Act 15 of 1911.

18. Section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “in any labour district”.

Amendment of section 27 of Act 15 of 1911.

19. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the words “this Act” of the words “or any regulation”.

Amendment of section 29 of Act 15 of 1911, as amended by section 15 of Act 56 of 1949.

20. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words “a magistrate’s court or by a native commissioner, an additional native commissioner or an assistant native commissioner anything to the contrary notwithstanding in the law relating to magistrates’ courts or to

- (d) deur paragraaf (e) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
 „(e) het regelen en beperken van het bedrag van een voorschot of krediet veroorloofd aan een natuurel gemaakt of verstrekt te worden door een persoon die een natuurel in dienst heeft of beoogt in dienst te nemen, of zijn agent, de rentekoers daarop berekenbaar en de terugbetaling en invordering van het voorschot of krediet;”;
- (e) deur paragraaf (h) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
 „(h) de overbrenging van naturellen naar hun plaats van bestemming en het toezicht over naturelle arbeiders gedurende hun verblijf in voorgeschreven gebieden;”;
- (f) deur in sub-artikel (1) na paragraaf (j) die volgende paragraaf in te voeg:
 „(j)bis het beheer over de ligging en het stichten van compounds, gezinshuisvesting, hospitalen, begraafplaatsen of andere faciliteiten voor naturellen, de wijze en vorm van aanvragen om de stichting daarvan, de biezonderheden die elke aanvraag moet inhouden en de voorwaarden en omstandigheden waaronder een zodanige aanvraag door de Direkteur toegestaan of van de hand gewezen kan worden;”;
- (g) deur in paragraaf (k)bis van sub-artikel (1) die woord „distrikt” deur die woord „gebied” te vervang;
- (h) deur in sub-artikel (1) na paragraaf (k)bis die volgende paragraaf in te voeg:
 „(k)ter het verbod op of beperken of regelen van de invoering in of het verschaffen of bezit in een compound of gezinshuisvesting of op een mijn of bedrijf van gist, gekiemd graan of gegeruisd of gemalen gekiemd graan of een stof dat bij de vervaardiging van kafferbier gebruikt kan worden en waarop de bepalingen van deze paragraaf door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* van toepassing verklaard worden;”;
- (i) deur die voorbehoudsbepaling by paragraaf (o) van sub-artikel (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:
 „Met dien verstande dat een regulatie krachtens deze paragraaf niet de uitwerking heeft dat een natuurel verhinderd wordt een voorgeschreven gebied weer binnen te gaan na een afwezigheid daaruit van niet meer dan twaalf maanden ten einde bij de werkgever door wie en in de klas werk waarin hij 't laatst geëmployeerd was voordat hij dat gebied verliet, in dienst te gaan, tenzij die natuurel oorspronkelijk toegelaten was voor een bepaald tijdperk in zodanig gebied te zijn.”;
- (j) deur in paragraaf (q) van sub-artikel (1) die woorde „krachtens deze Wet aangeworven” en die woord „zulke”, waar dit die tweede keer voorkom, te skrap;
- (k) deur in sub-artikel (2) die woorde „distrikten of streken” deur die woord „naturellekommissarisgebieden” te vervang;
- (l) deur na sub-artikel (2) die volgende paragraaf in te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:
 „(b) Verskillende regulaties kunnen voor verschillende klassen van naturellen of werkgevers worden uitgevaardigd.”; en
- (m) deur in sub-artikel (4) die woorde „distrikten of andere kringen” deur die woorde „of naturellekommissaris-gebied” te vervang.

18. Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „in een arbeidsdistrikt” te skrap. Wysiging van artikel 24 van Wet 15 van 1911.

19. Artikel sewe-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig deur na die woorde „deze Wet” die woorde „of een regulatie” in te voeg. Wysiging van artikel 27 van Wet 15 van 1911.

20. Artikel nege-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „Een magistraatshof of een naturellekommissaris, een addisionele naturellekommissaris of een assistent-naturellekommissaris kan, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van de wet op magistraatshoven of op Wysiging van artikel 29 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 56 van 1949.

native commissioners, additional native commissioners or assistant native commissioners" of the words "any native commissioner's court or magistrate's court".

Insertion of section 29bis in Act 15 of 1911.

21. The following section is hereby inserted after section *twenty-nine* of the principal Act:

"Application of Act to South-West Africa. 29bis. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* and subject to such conditions, modifications and exceptions as may be prescribed in the proclamation, apply any of the provisions of this Act to the Territory of South-West Africa or any portion thereof, and in the event of any conflict between the provisions so applied and the provisions of any law in force in the Territory or such portion thereof, the provisions so applied shall prevail."

Repeal of Act 18 of 1921.

22. The Native Advances Regulation Act, 1921 (Act No. 18 of 1921), is hereby repealed.

Amendment of section 1 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 16 of 1955.

23. Section *one* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (hereinafter referred to as the Urban Areas Act), is hereby amended—

- (a) by the substitution for the definition of "authorized officer" of the following definition:
 "‘authorized officer’ means a native commissioner, a magistrate, a justice of the peace, a European member of the South African Police or the South African Railways and Harbours Police, any European person appointed by an urban local authority for the purpose of performing within or in regard to a location, native village or native hostel such functions as relate to the maintenance of the good order and peaceful administration of such location, native village or native hostel, an attesting officer as defined in section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), an officer designated to register contracts of service in terms of any regulation made under section *twenty-three* of that Act, an officer licensed as provided in sub-section (1) of section *twenty-two* of this Act, an officer referred to in sub-section (1)*bis* of section *twenty-two* of this Act, any receiver as defined in section *nineteen* of the Natives Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), any person authorized under that Act to demand the production of any document, any European inspector of native labourers appointed under the Native Labour Regulation Act, 1911, any European person appointed by an urban local authority who has power of inspection in connection with natives and any person authorized by the Minister to demand the production of such documents under the Native Labour Regulation Act, 1911, or any regulation thereunder or under this Act or the regulations as may be specified in such authority;"
- (b) by the addition at the end of the definition of "magistrate" of the words "and, except in section *twenty-nine*, an assistant magistrate";
- (c) by the addition at the end of the definition of "native commissioner" of the words "and, except in section *twenty-nine*, an assistant native commissioner";
- (d) by the substitution for the definition of "native hostel" of the following definition:
 "‘native hostel’ means any area of land defined, set apart and laid out under paragraph (c) of sub-section (1) of section *two* and includes any building or group of buildings provided thereon;"
- (e) by the insertion after the definition of "rural township" of the following definition:
 "‘sprouted grain’ includes any substance capable of being used in the manufacture of kaffir beer which the Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* declare to be included in this definition;"

naturellekommissarissen, addisionele naturellekommissarissen of assistent-naturellekommissarissen" deur die woorde „Een naturellekommissarishof of magistraatshof kan" te vervang.

21. Die volgende artikel word hierby na artikel *nege-en-twintig* van die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 29bis in Wet 15 van 1911.

„Toepassing 29bis. De Goewerneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* en behoudens de voorwaarden, wijzigingen en uitzonderingen in de proklamatie voorgeschreven, enige van de bepalingen van deze Wet op het Gebied van Zuidwest-Afrika of een gedeelte daarvan toepassen, en in geval van verschil tussen de bepalingen aldus toegepast en de bepalingen van enige in het Gebied of bedoeld gedeelte daarvan geldende wet, gelden de aldus toegepaste bepalingen.”

22. Die „Wet tot Regeling van Voorschotten aan Naturellen, 1921" (Wet No. 18 van 1921), word hierby herroep.

Herroeping van Wet 18 van 1921.

23. Artikel *een* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (hieronder die Stadsgebiedewet genoem), word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 1 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 16 van 1955.

(a) deur die woordbepaling van „gemagtigde beampte" deur die volgende woordbepaling te vervang:

„„gemagtigde beampte" beteken 'n naturellekommissaris, 'n magistraat, 'n vrederegter, 'n blanke lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie, 'n blanke persoon aangestel deur 'n stedelike plaaslike bestuur om binne of met betrekking tot 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis sodanige werksaamhede te vervul as wat in verband staan met die handhawing van die goeie orde en vreedsame bestuur van so 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis, 'n in artikel *twee* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911" (Wet No. 15 van 1911), omskrewe attesterende beampte, 'n beampte aangewys om dienskontrakte kragtens 'n artikel *drie-en-twintig* van daardie Wet uitgevaardigde regulasie te registreer, 'n kragtens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van hierdie Wet gelisensieerde amptenaar, 'n in sub-artikel (1)*bis* van artikel *twee-en-twintig* van hierdie Wet bedoelde beampte, 'n in artikel *negentien* van die „Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925" (Wet No. 41 van 1925), omskrewe ontvanger, 'n persoon kragtens daardie Wet gemagtig om die oorlegging van 'n dokument te eis, 'n blanke inspekteur van naturellearbeiders aangestel kragtens die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", 'n blanke persoon aangestel deur 'n stedelike plaaslike bestuur met die mag van ondersoek in verband met naturelle en 'n persoon deur die Minister gemagtig om die oorlegging van die dokumente kragtens die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", of 'n regulasie uit hoofde daarvan uitgevaardig, of kragtens hierdie Wet of die regulasies, te eis wat in daardie magtiging genoem word;”;

(b) deur aan die end van die woordbepaling van „magistraat" die woorde „en, behalwe in artikel *nege-en-twintig*, 'n assistent-magistraat" by te voeg;

(c) deur aan die end van die woordbepaling van „naturellekommissaris" die woorde „en, behalwe in artikel *nege-en-twintig*, 'n assistent-naturellekommissaris" by te voeg;

(d) deur die woordbepaling van „naturelletehuis" deur die volgende woordbepaling te vervang:

„„naturelletehuis" beteken 'n kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *twee* bepaalde, afgesonderde en aangelegde stuk grond en omvat 'n gebou of groep geboue daarop ingerig;”;

(e) deur na die woordbepaling van „plattelandse dorp" die volgende woordbepaling in te voeg:

„„uitgeloopte graan" omvat 'n stof wat by die vervaardiging van kafferbier gebruik kan word, wat die Goewerneur-generaal van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar by hierdie woordbepaling ingesluit te wees;”;

Amendment of section 2 of Act 25 of 1945, as amended by section 2 of Act 16 of 1955.

24. Section *two* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution in paragraph (c) of sub-section (1) for the words "provide one or more buildings or groups of buildings or huts, either within or without the limits of any location or native village" of the words "define, set apart and lay out any area of land, either within or without the limits of any location or native village, on which to provide one or more buildings or groups of buildings".

Amendment of section 5 of Act 25 of 1945.

25. Section *five* of the Urban Areas Act is hereby amended—
(a) by the substitution in the Afrikaans version of sub-section (2) for the words "word die oortreder gestraf" of the words "is die oortreder strafbaar"; and
(b) by the deletion of sub-section (3).

Insertion of section 5bis in Act 25 of 1945.

26. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *five*:

"Temporary residence of coloured persons in locations or native villages.

5bis. (1) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, but subject to the provisions of sub-sections (2), (3), (4) and (5)—

(a) any coloured persons who were ordinarily resident in a location recognized by law as a place for the residence of natives in any urban area at the commencement of the Natives (Urban Areas) Act, 1923 (Act No. 21 of 1923), and their descendants, may reside in such location or, in the event of its removal or abolition, in any location or native village established in such area in place thereof, and as long as they continue so to reside, may hire lots or premises for their own occupation therein;

(b) where in any urban area there were at the commencement of the Natives (Urban Areas) Act, 1923, coloured persons ordinarily resident in a location recognised by law as a place for the residence of natives, the urban local authority concerned may permit coloured persons to reside, subject to such conditions as may be prescribed, in any location or native village established in such area and to hire lots or premises for their own occupation therein.

(2) Subject to such conditions as may be prescribed under paragraph (b) of sub-section (1), any coloured person who, in terms of sub-section (1) may reside or is permitted to reside in any location or native village shall, while he so resides, be subject to any regulation which may apply to natives in such location or native village.

(3) Subject to the provisions of sub-section (4) the provisions of sub-section (1) shall cease to operate on the thirty-first day of December, 1962: Provided that the Minister may by notice in the *Gazette* from time to time extend the operation of the said provisions, either generally or in respect of any particular urban area, for such period or periods as he may deem fit.

(4) If the Minister is satisfied that in any urban area outside a location or native village adequate and suitable accommodation or land together with the necessary water, sanitary and other services is available for coloured persons residing in that location or native village, he may by notice in the *Gazette* declare that as from a date specified in the notice the provisions of sub-section (1) shall cease to operate in respect of such location or native village in relation to coloured persons who were resident in such location or native village immediately prior to such date.

(5) Any coloured person who resides or continues to reside in any location or native village after the provisions of sub-section (1) have ceased to operate in respect of such location or native village in relation to such coloured person, shall be guilty of an offence.

(6) (a) The court convicting any coloured person of an offence under sub-section (5) may, in

24. Artikel twee van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woorde „een of meer geboue of groepe geboue of hutte, ditsy binne of buite die grense van 'n lokasie of naturelledorp, inrig” deur die woorde „'n stuk grond, hetsy binne of buite die grense van 'n lokasie of naturelledorp, bepaal, afsonder en aanlê om daarop een of meer geboue of groepe geboue in te rig” te vervang.

Wysiging van artikel 2 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 16 van 1955.

25. Artikel vyf van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 5 van Wet 25 van 1945.

- (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „word die oortreder gestraf” deur die woorde „is die oortreder strafbaar” te vervang; en
(b) deur sub-artikel (3) te skrap.

26. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel vyf ingevoeg:

Invoeging van artikel 5bis in Wet 25 van 1945.

„Tydelike verblyf van kleurlinge in lokasies of naturelledorpe.

5bis. (1) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet maar behoudens die bepalings van sub-artikels (2), (3), (4) en (5)—

(a) kan kleurlinge wat by die inwerkingtreding van die „Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923” (Wet No. 21 van 1923), gewoonlik woonagtig was in 'n lokasie wetlik erken as 'n woonplek vir naturelle in 'n stadsgebied, en hulle afstammelinge in so 'n lokasie woon of, in geval van die verwydering of afskaffing daarvan, in 'n lokasie of naturelledorp wat in so 'n gebied in die plek daarvan opgerig is, en kan hulle, solank hulle aldus bly woon, erwe of persele daarin vir hulle eie bewoning huur;

(b) kan die betrokke stedelike plaaslike bestuur, waar daar in 'n stadsgebied by die inwerkingtreding van die „Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923,” kleurlinge gewoonlik woonagtig was in 'n lokasie wetlik erken as 'n woonplek vir naturelle, kleurlinge toelaat om in 'n lokasie of naturelledorp in daardie gebied opgerig, te woon, onderhewig aan sodanige voorwaardes as wat voorgeskryf word, en om daarin erwe of persele vir hulle eie bewoning te huur.

(2) Behoudens die voorwaardes wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) voorgeskryf word, is 'n kleurling wat ingevolge sub-artikel (1) toegelaat is of toegelaat word om in 'n lokasie of naturelledorp te woon, terwyl hy aldus woonagtig is, onderhewig aan enige regulasie wat op naturelle in daardie lokasie of naturelledorp van toepassing is.

(3) Onderhewig aan die bepalings van sub-artikel (4), hou die bepalings van sub-artikel (1) op om van krag te wees op die een-en-dertigste dag van Desember 1962: Met dien verstande dat die Minister van tyd tot tyd die werking van daardie bepalings, of in die algemeen of ten opsigte van 'n bepaalde stadsgebied, vir sodanige tydperk of tydperke as wat hy goed ag, by kennisgewing in die *Staatskoerant* kan verleng.

(4) Indien die Minister oortuig is dat daar in 'n stadsgebied buite 'n lokasie of naturelledorp voldoende en geskikte huisvesting of grond tesame met die nodige water, sanitêre en ander geriewe vir kleurlinge wat in daardie lokasie of naturelledorp woonagtig is, beskikbaar is, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat, vanaf 'n datum in die kennisgewing genoem, die bepalings van sub-artikel (1) ophou om van toepassing te wees ten opsigte van daardie lokasie of naturelledorp met betrekking tot kleurlinge wat onmiddellik voor daardie datum in daardie lokasie of naturelledorp woonagtig was.

(5) 'n Kleurling wat in 'n lokasie of naturelledorp woon of aanhou woon nadat die bepalings van sub-artikel (1) opgehou het om ten opsigte van sodanige lokasie of naturelledorp met betrekking tot so 'n kleurling van toepassing te wees, is aan 'n misdryf skuldig.

(6) (a) 'n Hof wat 'n kleurling weens 'n misdryf ingevolge sub-artikel (5) skuldig bevind, kan,

addition to any penalty which it may impose in respect of that offence, issue such orders and give such instructions and confer such authority as it may deem necessary to effect the immediate removal of such coloured person or member of his household and of any property belonging to that coloured person or any member of his household from the location or native village in question.

- (b) Any member of the South African Police or any officer in the service of the urban local authority concerned may take any steps which may be necessary for carrying out any instruction given to him or in connection with the exercise of any authority conferred upon him under paragraph (a), and no action shall lie in respect of any loss or damage which may be sustained in consequence of the *bona fide* carrying out of any such instruction or exercise of any such authority.

(7) Any coloured person required to remove from any location or native village under this section, but excluding any coloured person removed from such location or native village in pursuance of the provisions of paragraph (a) of sub-section (6), shall be entitled to such compensation as the Minister may, either generally or specially, after consultation with the urban local authority concerned, direct."

Amendment of
section 6 of Act
25 of 1945.

27. Section *six* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section:

"(2)*bis*. Whenever in any criminal proceedings under sub-section (2) it is proved that a native has in relation to any land exercised any right or performed any act, and that at the time when such right was exercised or such act was performed a person other than a native was the owner, occupier or lessee of that land, it shall be presumed that such right was exercised or such act was performed by virtue of and in accordance with an agreement or transaction referred to in sub-section (1) between that native and that other person, unless the contrary is proved.";

- (b) by the substitution in the Afrikaans version of sub-section (4) for the word "*drie-en-veertig*" of the word "*twee-en-veertig*".

Amendment of
section 8 of Act
25 of 1945.

28. Section *eight* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "concerned" of the words "which approval may be given subject to such conditions as the Minister may deem fit,".

Amendment of
section 9 of Act
25 of 1945, as
amended by
section 4 of Act
16 of 1955.

29. Section *nine* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the addition after sub-section (1) of the following sub-section:

"(1)*bis* The Governor-General may, subject to the provisions of this section, declare in any proclamation referred to in sub-section (1) or any subsequent proclamation, that from and after a date to be specified therein, any native not exempted under sub-section (2) who is resident within the limits of such urban area or such specified portion, within which there is no location, native village or native hostel, or, if there is a location, native village or native hostel within such urban area or such specified portion, is resident outside that location, native village or native hostel, shall remove from such urban area or such specified portion and take up residence in a scheduled native area or released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), specified in such proclamation.";

- (b) by the insertion in sub-section (3) after the word "hostel" where it occurs for the second time of the words "or in a scheduled native area or released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936,";

behalwe 'n straf wat dit ten opsigte van daardie misdryf mag opleë, die bevel uitreik en die opdragte gee en die bevoegdheid verleen wat dit nodig ag om die onmiddellike verwydering vanuit die betrokke lokasie of naturelledorp van bedoelde kleurling of lid van sy huisgesin en van enige eiendom wat aan daardie kleurling of enige lid van sy huisgesin mag behoort, te verseker.

- (b) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of 'n amptenaar in diens van die betrokke stedelike plaaslike bestuur kan enige stappe doen wat nodig mag wees om 'n opdrag uit te voer wat aan hom gegee is of in verband met die uitoefening van enige bevoegdheid wat aan hom verleen is kragtens paragraaf (a), en geen geding kan ingestel word ten opsigte van enige verlies of skade wat as gevolg van die *bona fide*-uitoefening van so 'n opdrag of uitoefening van so 'n bevoegdheid gely mag word nie.

(7) 'n Kleurling wat hom uit hoofde van hierdie artikel uit 'n lokasie of naturelledorp moet verwyder, maar met uitsondering van 'n kleurling wat ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (a) van sub-artikel (6) uit so 'n lokasie of naturelledorp verwyder word, is op sodanige vergoeding geregtig as wat die Minister, of in die algemeen of in die besonder, na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur, gelas."

27. Artikel ses van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 6 van Wet 25 van 1945.

- (a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (2) in te voeg:

„(2)*bis* Wanneer in 'n strafsak ingevolge sub-artikel (2) dit bewys word dat 'n naturel met betrekking tot grond 'n reg uitgeoefen of 'n handeling verrig het, en dat ten tyde van die uitoefening van daardie reg of die verrigting van daardie handeling 'n persoon, wat nie 'n naturel is nie die eienaar, bewoner of huurder van daardie grond was, word dit vermoed dat daardie reg uitgeoefen of daardie handeling verrig is uit hoofde van en ooreenkomstig 'n in sub-artikel (1) bedoelde ooreenkoms of transaksie tussen bedoelde naturel en bedoelde ander persoon, tensy die teendeel bewys word.”;

- (b) deur in sub-artikel (4) die woord „drie-en-veertig” deur die woord „twee-en-veertig” te vervang.

28. Artikel agt van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „verleen” die woorde „onderhewig aan sulke voorwaardes as wat die Minister goed ag,” in te voeg. Wysiging van artikel 8 van Wet 25 van 1945.

29. Artikel nege van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 9 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 16 van 1955.

- (a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) by te voeg:

(1)*bis* Die Goewerneur-generaal kan, onderhewig aan die bepalinge van hierdie artikel, in 'n in sub-artikel (1) bedoelde proklamasie of 'n latere proklamasie, verklaar dat vanaf en na 'n datum daarin genoem, enige naturel wat nie kragtens sub-artikel (2) vrygestel is nie en wat woonagtig is binne die grense van so 'n stadsgebied of so 'n bepaalde gedeelte, waarin daar nie 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis is nie, of, as daar 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis binne so 'n stadsgebied of so 'n bepaalde gedeelte is, buite daardie lokasie, naturelledorp of naturelletehuis woonagtig is, hom uit daardie stadsgebied of daardie bepaalde gedeelte moet verwyder en in 'n kragtens die Naturellestuifwet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskrywe afgesonderde naturellegebied of oopgestelde gebied, in bedoelde proklamasie genoem, moet woon.”;

- (b) deur in sub-artikel (3) na die woord „naturelletehuis” waar dit die tweede keer voorkom, die woorde „of in 'n kragtens die Naturellestuifwet, 1936, omskrywe afgesonderde naturellegebied of oopgestelde gebied” in te voeg;

(c) by the substitution in sub-section (7) for the words "location, native village, native hostel or area approved by the Minister for residence of natives in terms of paragraph (h) of sub-section (2)" of the words "native residential area", and the deletion in that sub-section of the word "school";

(d) by the addition to the said sub-section of the following paragraphs, the existing sub-section becoming paragraph (a):

"(b) The Minister may by notice in the *Gazette* direct that the attendance by natives at any church or other religious service or church function on premises situated within any urban area outside a native residential area shall cease from a date specified in that notice, if in his opinion—

(i) the presence of natives on such premises or in any area traversed by natives for the purpose of attending at such premises is causing a nuisance to residents in the vicinity of those premises or in such area; or

(ii) it is undesirable, having regard to the locality in which the premises are situated, that natives should be present on such premises in the numbers in which they ordinarily attend a service or function conducted thereat,

and any native who in contravention of a direction issued under this paragraph attends any church or other religious service or church function, shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed by section *forty-four*: Provided that no notice shall be issued under this paragraph except with the concurrence of the urban local authority concerned, and that the Minister shall, before he issues any such notice, advise the person who conducts the church or other religious service or church function of his intention to issue such notice and allow that person a reasonable time, which shall be stated in that advice, to make representations to him in regard to his proposed action; and provided further that in considering the imposition of a direction against the attendance by natives at any such service or function, the Minister shall have due regard to the availability or otherwise of facilities for the holding of such service or function within a native residential area.

(c) Except with the approval of the Minister given with the concurrence of the urban local authority concerned, and subject to such conditions as the Minister may deem fit, which approval may at any time after consultation with the urban local authority concerned be withdrawn by the Minister, no person shall on premises situated within any urban area outside a native residential area, conduct any school, hospital, club or similar institution which is attended by a native or to which a native is admitted, other than a native attending in the capacity of an employee thereat, unless such school, hospital, club or institution was being so conducted on those premises at the commencement of the Native Laws Amendment Act, 1937 (Act No. 46 of 1937), or if the number of natives attending or admitted to such school, hospital, club or institution at any time exceeds the number of natives who attended or were admitted to that school, hospital, club or institution immediately prior to the commencement of that Act: Provided that this paragraph shall not apply with reference to the admission of a native to any hospital in the event of emergency.

(c) deur in sub-artikel (7) die woorde „lokasie, natuurle-dorp, naturrelelehuus of terrein deur die Minister as 'n woonplek vir naturrele goedgekeur ingevolge paragraaf (h) van sub-artikel (2)\" deur die woord „naturrele-woongebied\" te vervang en in daardie sub-artikel die woord „skool\" te skrap;

(d) deur die volgende paragrafe by daardie sub-artikel te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:

„(b) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* gelas dat die bywoning deur naturrele van 'n kerkdiens of ander godsdiens oefening of kerklike funksie op 'n perseel geleë binne 'n stadsgebied buite 'n naturrelewoongebied vanaf 'n datum in daardie kennisgewing bepaal, beëindig moet word, indien volgens sy oordeel—

(i) die teenwoordigheid van naturrele op daardie perseel of in 'n gebied waardeur naturrele gaan om op daardie perseel by te woon, 'n oorlas vir inwoners in die omgewing van bedoelde perseel of in bedoelde gebied veroorsaak; of

(ii) dit onwenslik is, met inagneming van die omtrek waar daardie perseel geleë is, dat naturrele op daardie perseel in die getalle aanwesig behoort te wees waarin hulle gewoonlik 'n kerkdiens, godsdiens oefening of kerklike funksie wat daarop gehou word, bywoon,

en 'n naturrel wat in stryd met 'n lasgewing kragtens hierdie paragraaf uitgereik, 'n kerkdiens of ander godsdiens oefening of kerklike funksie bywoon, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe deur artikel *vier-en-veertig* voorgeskryf: Met dien verstande dat geen kennisgewing kragtens hierdie paragraaf sonder instemming van die betrokke stedelike plaaslike bestuur uitgevaardig word nie, en dat die Minister, voordat hy so 'n kennisgewing uitvaardig, die persoon wat die kerkdiens of ander godsdiens oefening of kerklike funksie beheer, van sy voornemens om bedoelde kennisgewing uit te vaardig, in kennis moet stel, en daardie persoon 'n redelike tydperk, wat in die mededeling vermeld moet word, moet toelaat om verhoë aan hom te rig met betrekking tot sy voorgenome handeling; en met dien verstande voorts dat wanneer die Minister die uitreiking van 'n lasgewing teen die bywoning deur naturrele van sodanige diens, oefening of funksie oorweeg, hy die beskikbaarheid of andersins van geriewe vir die hou van sodanige diens, oefening of funksie binne 'n naturrele-woongebied, behoortlik in ag moet neem.

(c) Behalwe met die goedkeuring van die Minister verleen met instemming van die betrokke stedelike plaaslike bestuur, en onderworpe aan die voorwaardes wat die Minister goedgevind, welke goedkeuring te eniger tyd na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur deur die Minister ingetrek kan word, mag niemand op 'n perseel geleë binne 'n stadsgebied buite 'n naturrele-woongebied, enige skool, hospitaal, klub of soortgelyke inrigting wat deur 'n naturrel bygewoon word of waartoe 'n naturrel toegelaat word, behalwe 'n naturrel wat bywoon in die hoedanigheid van werknemer aldaar, beheer nie, tensy daardie skool, hospitaal, klub of inrigting aldus beheer was op daardie perseel by die inwerkingtreëing van die Wet tot Wysiging van die Wette op Naturrele, 1937 (Wet No. 46 van 1937), of as die getal naturrele wat daardie skool, hospitaal, klub of inrigting bywoon of daartoe toegelaat word te eniger tyd die getal naturrele te bowe gaan wat daardie skool, hospitaal, klub of inrigting onmiddellik voor die inwerkingtreëing van daardie Wet bygewoon het of daartoe toegelaat was: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is nie met betrekking tot die toelating van 'n naturrel tot 'n hospitaal in geval van nood.

(d) The Minister may by notice in the *Gazette* direct that no native shall attend at or be admitted to any school, hospital, club or similar institution on premises situated within any urban area outside a native residential area, if in his opinion—

- (i) the presence of natives on such premises or in any area traversed by natives for the purpose of attending at such premises is causing a nuisance to residents in the vicinity of those premises or in such area; or
- (ii) it is undesirable, having regard to the locality in which the premises are situated, that natives should be present on such premises in the numbers in which they ordinarily attend or are admitted to such school, hospital, club or institution; or
- (iii) such school, hospital, club or institution is conducted in a manner prejudicial to the public interest,

and any person who conducts, and any native who attends any school, hospital, club or similar institution in contravention of a direction issued under this paragraph, shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed by section *forty-four*: Provided that no notice shall be issued under sub-paragraph (i) or (ii) of this paragraph except with the concurrence of the urban local authority concerned; and provided further that a direction under this paragraph shall not apply with reference to a native attending any such school, hospital, club or institution in the capacity of an employee thereat or with reference to the admission to any such hospital of a native in the event of emergency.

(e) The Minister may by notice in the *Gazette* direct that no native shall attend any place of entertainment on premises situated within any urban area outside a native residential area, if in his opinion—

- (i) the presence of natives on such premises or in any area traversed by natives for the purpose of attending at such premises is causing a nuisance to residents in the vicinity of those premises or in such area; or
- (ii) it is undesirable, having regard to the locality in which the premises are situated, that natives should be present on such premises in the numbers in which they ordinarily attend at such place of entertainment,

and any person who conducts, and any native who attends any place of entertainment in contravention of a direction issued under this paragraph, shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed by section *forty-four*: Provided that no notice shall be issued under this paragraph except with the concurrence of the urban local authority concerned; and provided further that a direction under this paragraph shall not apply with reference to a native attending at any such place of entertainment in the capacity of an employee thereat.

(f) The Minister may—

- (i) by notice in the *Gazette* prohibit the holding of any meeting, assembly or gathering (including any social gathering), which is attended by any native, in any urban area outside a native residential area either generally or within any specified portion of such urban area or in respect of specified premises or classes of premises;

(d) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* gelas dat geen naturel 'n skool, hospitaal, klub of soortgelyke inrigting op 'n perseel geleë binne 'n stadsgebied buite 'n natuurlike-woon-gebied mag bywoon of daartoe toegelaat mag word nie, indien volgens sy oordeel—

(i) die teenwoordigheid van natuurlike op daardie perseel of in 'n gebied waardeur natuurlike gaan om op daardie perseel by te woon, 'n oorlas vir inwoners in die omgewing van bedoelde perseel of in bedoelde gebied veroorsaak; of

(ii) dit onwenslik is, met inagneming van die omtrek waar daardie perseel geleë is, dat natuurlike op daardie perseel in die getalle aanwesig behoort te wees waarin hulle gewoonlik daardie skool, hospitaal, klub of inrigting bywoon of daartoe toegelaat word; of

(iii) daardie skool, hospitaal, klub of inrigting op 'n wyse ten nadele van die openbare belang beheer word,

en 'n persoon wat in stryd met 'n lasgewing kragtens hierdie paragraaf uitgereik 'n skool, hospitaal, klub of soortgelyke inrigting beheer, en 'n naturel wat in stryd met so 'n lasgewing 'n skool, hospitaal, klub of soortgelyke inrigting bywoon, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe deur artikel vier-en-veertig voorgeskryf: Met dien verstande dat geen kennisgewing kragtens sub-paragraaf (i) of (ii) van hierdie paragraaf sonder instemming van die betrokke stedelike plaaslike bestuur uitgevaardig word nie; en met dien verstande voorts dat 'n lasgewing kragtens hierdie paragraaf nie van toepassing is nie met betrekking tot 'n naturel wat sodanige skool, hospitaal, klub of inrigting bywoon in die hoedanigheid van 'n werknemer aldaar of met betrekking tot die toelating van 'n naturel tot sodanige hospitaal in geval van nood.

(e) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* gelas dat geen naturel 'n vermaaklikheidsplek op 'n perseel geleë binne 'n stadsgebied buite 'n natuurlike-woon-gebied mag bywoon nie, indien volgens sy oordeel—

(i) die teenwoordigheid van natuurlike op daardie perseel of in 'n gebied waardeur natuurlike gaan om op daardie perseel by te woon, 'n oorlas vir inwoners in die omgewing van bedoelde perseel of in bedoelde gebied veroorsaak; of

(ii) dit onwenslik is, met inagneming van die omtrek waar daardie perseel geleë is, dat natuurlike op daardie perseel in die getalle aanwesig behoort te wees waarin hulle gewoonlik daardie vermaaklikheidsplek bywoon,

en iemand wat in stryd met 'n lasgewing kragtens hierdie paragraaf uitgereik 'n vermaaklikheidsplek beheer, en 'n naturel wat in stryd met so 'n lasgewing 'n vermaaklikheidsplek bywoon, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe deur artikel vier-en-veertig voorgeskryf: Met dien verstande dat geen kennisgewing kragtens hierdie paragraaf sonder instemming van die betrokke stedelike plaaslike bestuur uitgevaardig word nie; en met dien verstande voorts dat 'n lasgewing kragtens hierdie paragraaf nie van toepassing is nie met betrekking tot 'n naturel wat sodanige vermaaklikheidsplek in die hoedanigheid van 'n werknemer aldaar bywoon.

(f) Die Minister kan—

(i) by kennisgewing in die *Staatskoerant* die hou van 'n vergadering, byeenkoms of samekoms (met inbegrip van 'n sosiale samekoms), wat deur 'n naturel bygewoon word, in 'n stadsgebied buite 'n natuurlike-woon-gebied, hetsy in die algemeen of binne 'n bepaalde gedeelte van daardie stadsgebied of ten opsigte van 'n bepaalde perseel of klasse persele, verbied;

- (ii) by like notice prohibit any person mentioned in the notice, or by notice in writing addressed to any person prohibit that person, from holding, organizing or arranging any such meeting, assembly or gathering,

if in the opinion of the Minister the holding of such meeting, assembly or gathering is likely to cause a nuisance to persons resident in the vicinity where such meeting, assembly or gathering will be held or in any area likely to be traversed by natives proceeding to such meeting, assembly or gathering, or will be undesirable having regard to the locality in which the premises are situated or the number of natives likely to attend such meeting, assembly or gathering, and any person who holds, organizes or arranges any meeting, assembly or gathering in contravention of a prohibition imposed under this paragraph, and any native who attends any meeting, assembly or gathering held in contravention of a prohibition imposed under this paragraph by notice in the *Gazette*, shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed by section *forty-four*.

- (g) (i) No notice shall be issued under paragraph (f) unless the Minister has in writing advised the urban local authority concerned of his intention to issue that notice and has invited that urban local authority to inform him within a specified period whether it has any objection to the issue of the notice, or if such urban local authority objects to the issue thereof within the period so specified.
- (ii) No prohibition under paragraph (f) shall apply with reference to any meeting, assembly or gathering connected exclusively with any church or other religious service or church function or any school, hospital, club or other similar institution or any place of entertainment.
- (h) In this sub-section 'native residential area' means a location, native village, native hostel or area approved by the Minister for the residence of natives in terms of paragraph (h) of sub-section (2).";

and

- (e) by the addition at the end of the section of the following sub-section:

"(9) Save as is provided in this Act or any other law or when acting in the performance of his functions under any law or in the course of his duty as an employee of the state or of any urban local authority—

- (a) no native shall, without the permission of the owner or the lawful occupier of any land or building within an urban area outside a location, native village or native hostel, enter upon or into or remain on or in such land or such building unless he does so in the course of his employment; and
- (b) no person shall enter or remain in any location, native village or native hostel without the permission of an officer appointed or assigned for the management of that location, native village or native hostel."

Amendment of section 10 of Act 25 of 1945, as substituted by section 27 of Act 54 of 1952 and amended by section 5 of Act 16 of 1955.

30. Section *ten* of the Urban Areas' Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraphs (a), (b), (c) and (d) of sub-section (1) of the following paragraphs:

- "(a) he has, since birth, resided continuously in such area; or
- (b) he has worked continuously in such area for one employer for a period of not less than ten years or has lawfully resided continuously in such area for a period of not less than fifteen years,

- (ii) by dergelike kennisgewing 'n persoon in die kennisgewing vermeld, verbied, of by skriftelike kennisgewing aan 'n persoon gerig, daardie persoon verbied, om so 'n vergadering, byeenkoms of samekoms te hou, te organiseer of te reël,

indien volgens die oordeel van die Minister die hou van sodanige vergadering, byeenkoms of samekoms waarskynlik 'n oorlas sal veroorsaak vir persone wat woonagtig is in die omgewing waar daardie vergadering, byeenkoms of samekoms sal plaasvind of in 'n gebied waardeur natuurlike waarskynlik sal gaan wat na daardie vergadering, byeenkoms of samekoms gaan, of onwenslik sal wees met inagneming van die omtrek waar die perseel geleë is of die aantal natuurlike wat waarskynlik daardie vergadering, byeenkoms of samekoms sal bywoon, en iemand wat in stryd met 'n verbod kragtens hierdie paragraaf opgelê 'n vergadering, byeenkoms of samekoms hou, organiseer of reël, en 'n natuurlike wat 'n vergadering, byeenkoms of samekoms gehou in stryd met 'n verbod kragtens hierdie paragraaf by kennisgewing in die *Staatskoerant* opgelê, bywoon, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe deur artikel vier-en-veertig voorgeskryf.

- (g) (i) Geen kennisgewing word kragtens paragraaf (f) uitgereik nie, tensy die Minister die betrokke stedelike plaaslike bestuur skriftelik in kennis gestel het van sy voorneme om daardie kennisgewing uit te reik en daardie stedelike plaaslike bestuur versoek het om hom binne 'n bepaalde tydperk in kennis te stel of hy enige beswaar teen die uitreiking van die kennisgewing opper, of as daardie stedelike plaaslike bestuur binne die aldus bepaalde tydperk teen die uitreiking daarvan beswaar maak.
- (ii) Geen verbod kragtens paragraaf (f) is van toepassing nie met betrekking tot 'n vergadering, byeenkoms of samekoms wat uitsluitlik in verband staan met 'n kerkdiens of ander godsdiensoefening of kerklike funksie of 'n skool, hospitaal, klub of ander soortgelyke inrigting of vermaaklikheidsplek.
- (h) In hierdie sub-artikel beteken „naturelle-woon-gebied” 'n lokasie, naturelledorp, naturelletehuis of terrein deur die Minister as 'n woonplek vir natuurlike goedgekeur ingevolge paragraaf (h) van sub-artikel (2).”;

en

- (e) deur aan die end van die artikel die volgende sub-artikel by te voeg:

„(9) Behalwe soos by hierdie Wet of 'n ander wet bepaal of wanneer hy optree in die verrigting van sy diens kragtens 'n wet of die uitvoering van sy werksaamhede as 'n werknemer van die staat of van 'n stedelike plaaslike bestuur,—

- (a) mag geen natuurlike, sonder die verlot van die eienaar of die wettige okkupeerder van grond of 'n gebou binne 'n stadsgebied buite 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis, daardie grond of daardie gebou betree of binnegaan of daarop uitvoering van sy diens; en
- (b) mag niemand 'n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis sonder die vergunning van 'n amptenaar vir die bestuur van daardie lokasie, naturelledorp of naturelletehuis aangestel of aangewys, binnegaan of daarin vertoef nie.”.

30. Artikel tien van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur paragrawe (a), (b), (c) en (d) van sub-artikel (1) deur die volgende paragrawe te vervang:
- „(a) hy, vanaf geboorte, onafgebroke in daardie gebied woonagtig was; of
- (b) hy in daardie gebied vir een werkgewer vir 'n onafgebroke tydperk van minstens tien jaar gewerk het of wettiglik in daardie gebied woonagtig was vir 'n onafgebroke tydperk van minstens

Wysiging van artikel 10 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 27 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 5 van Wet 16 van 1955.

and has thereafter continued to reside in such area and is not employed outside such area and has not during either period or thereafter been sentenced to a fine exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period exceeding six months; or

- (c) such native is the wife, unmarried daughter or son under the age at which he would become liable for payment of general tax under the Native Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), of any native mentioned in paragraph (a) or (b) of this sub-section and ordinarily resides with that native; or
- (d) in the case of a native who is not a workseeker as defined in section *one* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and is not required to be dealt with by a labour bureau as provided for in any regulations framed under paragraph (o) of sub-section (1) of section *twenty-three* of that Act, permission so to remain has been granted to him by an officer designated for the purpose by the urban local authority concerned or in the case of a native who is such a workseeker, permission has been granted to him by such labour bureau to take up employment in such area:

Provided that whenever any native who is under this sub-section qualified to remain within any such area for a period in excess of seventy-two hours, becomes disqualified so to remain and cannot within that area or any other such area or outside such area but outside a scheduled native area or released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), obtain employment and accommodation for himself, his wife and children, if any, the Minister shall, if satisfied that such native cannot so obtain employment and such accommodation, provide that native with a residential site within any such scheduled native area or such released area.”;

- (b) by the substitution in sub-section (1)*bis* for the words “The permission required” of the words “Save in regard to a native originally permitted to be in any area for a specific period, the permission required”;
- (c) by the substitution in sub-section (2) for the words preceding the proviso of the words “Any native who has in terms of paragraph (d) of sub-section (1) been permitted to remain in an area referred to in sub-section (1) shall be given a permit indicating the purposes for which and the period during which such native may remain in that area and which may, in the case of a permit authorizing such native to remain for the purpose of seeking work, indicate the class of work in which he may accept employment”.

Amendment of section 10*bis* of Act 25 of 1945, as inserted by section 28 of Act 54 of 1952.

31. Section *ten bis* of the Urban Areas Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the words “by the officer designated”.

Amendment of section 11 of Act 25 of 1945, as substituted by section 29 of Act 54 of 1952.

32. Section *eleven* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of sub-section (2) of the words “and liable on a first conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and such imprisonment, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment”; and

vyftien jaar, en daarna aangehou het om in daardie gebied te woon en nie buite daardie gebied werksaam is nie en nie gedurende enige van beide tydperke of daarna veroordeel is tot 'n boete van meer as vyftig pond of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as ses maande nie; of

- (c) sodanige naturel die vrou, ongetroude dogter of seun onder die ouderdom waarop hy aanspreeklik word vir algemene belasting kragtens die „Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925” (Wet No. 41 van 1925), is van 'n in paragraaf (a) of (b) van hierdie sub-artikel bedoelde naturel en gewoonlik by daardie naturel woon; of
- (d) in die geval van 'n naturel wat nie 'n in artikel een van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), omskrewe werksoeker is nie en met wie daar nie deur 'n arbeidsburo ooreenkomstig regulasies kragtens paragraaf (o) van sub-artikel (1) van artikel drie-en-twintig van daardie Wet opgestel, gehandel moet word nie, vergunning om aldus te bly aan hom verleen is deur 'n beamppte wat vir dié doel deur die betrokke stedelike plaaslike bestuur aangewys is, of in die geval van 'n naturel wat so 'n werksoeker is, vergunning deur so 'n arbeidsburo aan hom verleen is om in daardie gebied in diens te gaan:

Met dien verstande dat wanneer 'n naturel wat kragtens hierdie sub-artikel bevoegd is om binne bedoelde gebied vir 'n tydperk van langer as twee-en-sewentig uur te bly, onbevoegd raak om aldus te bly en nie binne bedoelde gebied of enige ander sodanige gebied of buite sodanige gebied maar buite 'n in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskrewe afgesonderde naturelle-gebied of oopgestelde gebied werk en akkommodasie vir homself, sy vrou en kinders, indien enige, kan verkry nie, die Minister, indien oortuig dat daardie naturel nie aldus werk en sodanige akkommodasie kan verkry nie, daardie naturel van 'n woonperseel binne so 'n afgesonderde naturellegebied of so 'n oopgestelde gebied moet voorsien.”;

- (b) deur in sub-artikel (1)bis die woorde „Die ingevolge paragraaf (d) van sub-artikel (1) vereiste vergunning word nie geweier nie” deur die woorde „Behalwe met betrekking tot 'n naturel aan wie oorspronklik vergunning verleen is om in 'n gebied vir 'n bepaalde tydperk te wees, word die ingevolge paragraaf (d) van sub-artikel (1) vereiste vergunning nie geweier nie” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan, deur die woorde „Aan 'n naturel aan wie kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) vergunning verleen is om in 'n sub-artikel (1) bedoelde gebied te bly, word 'n permit uitgereik wat die doel waarvoor en die tydperk wat daardie naturel in sodanige gebied mag aanbly, aantoon en wat, in die geval van 'n permit wat daardie naturel magtig om te bly met die doel om werk te soek, die klas werk waarin hy in diens mag gaan, kan aantoon” te vervang.

31. Artikel *tien bis* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „deur die beamppte” en die woord „aangewys” te skrap.

Wysiging van artikel 10bis van Wet 25 van 1945, soos ingevoeg deur artikel 28 van Wet 54 van 1952.

32. Artikel *elf* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „en by 'n eerste oortreding met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf strafbaar, en by 'n tweede of latere veroordeling met 'n boete van hoogstens honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf strafbaar” by te voeg; en

Wysiging van artikel 11 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 29 van Wet 54 van 1952.

- (b) by the addition to sub-section (2) of the following paragraph, the existing sub-section becoming paragraph (a):

“(b) The court convicting any person of a contravention of sub-section (1), may on a second or subsequent conviction, if satisfied that any vehicle in the possession or custody of the convicted person was used for the purpose of or in connection with the commission of the offence, declare such vehicle or the convicted person's rights thereto, to be forfeited to the State, and the proviso to sub-section (3) of section *three hundred and sixty* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), and the provisions of sub-sections (4) and (5) of the said section shall apply with reference to any declaration under this sub-section.”.

Amendment of section 13 of Act 25 of 1945, as substituted by section 31 of Act 54 of 1952.

33. Section *thirteen* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion after the word “industry” where it occurs for the first time of the expression “(other than excavations of earth for the production of cement or lime or of a cement, lime, clay or earthenware product or for the purpose of the production of a clay or earthenware product)”.

Amendment of section 14 of Act 25 of 1945, as substituted by section 32 of Act 54 of 1952.

34. Section *fourteen* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word “residence” of the words “or to a rural village indicated by the Secretary for Native Affairs within a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936),”.

Amendment of section 19 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 43 of 1945, section 34 of Act 54 of 1952, section 10 of Act 64 of 1952 and section 8 of Act 16 of 1955.

35. Section *nineteen* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “area” where it occurs for the second time of the words “or which exercises any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three*”;

- (b) by the insertion after sub-section (3)*bis* of the following sub-section:

“(3)*ter* The Minister may by notice in the *Gazette* declare that any urban area or any portion of an urban area or any area situated in the vicinity of an urban area, occupied by natives, shall for the purposes of sub-section (3)*bis* be regarded as a location.”;

- (c) by the insertion in sub-section (5) after the word “Minister” of the words “subject to such conditions as he may deem fit” and the substitution for the words “for consideration and report, and any relevant report submitted by such board or boards shall be duly considered by the urban local authority” of the words “or to a meeting of members of two or more such boards convened in terms of any regulation, for consideration and report within a period communicated to such board or boards or meeting by such urban local authority and any relevant report submitted by such board or boards or meeting within such period shall be duly considered by the urban local authority”;

- (d) by the insertion after sub-section (5) of the following sub-section:

“(5)*bis* No immovable property the value whereof is credited to a native revenue account shall be disposed of to any person without the approval of the Minister or contrary to any condition which he may deem fit to impose when granting such approval.”;

- (e) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (10) after the word “*twelve*” of the word “*twenty-three*”; and

- (f) by the substitution for paragraphs (c) and (d) of sub-section (10) of the following paragraphs:

“(c) any regulation made under paragraph (o) of sub-section (1) of section *twenty-three* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), if the contravention in question occurred

- (b) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (2) te voeg terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:

„(b) Die hof wat iemand weens 'n oortreding van sub-artikel (1) skuldig bevind, kan by 'n tweede of latere veroordeling, indien oortuig dat 'n voertuig in die besit of onder die beheer van die veroordeelde persoon vir die doel van of in verband met die pleging van die misdryf gebruik was, bedoelde voertuig of die regte van die veroordeelde persoon daarop, ten gunste van die Staat verbeurd verklaar, waarop die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (3) van artikel *driehonderd-en-sestig* van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), en die bepalinge van sub-artikels (4) en (5) van bedoelde artikel, met betrekking tot 'n verbeurdverklaring uit hoofde van hierdie sub-artikel, van toepassing is.”.

33. Artikel *dertien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur na die woord „mynbouwywerheid” die uitdrukking „(behalwe uitgrawings van grond vir die produksie van sement of kalk of van 'n sement-, kalk-, klei- of erdewerkprodukt of vir doeleindes van die produksie van 'n klei- of erdewerkprodukt)” in te voeg.

Wysiging van artikel 13 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 31 van Wet 54 van 1952.

34. Artikel *veertien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „woonplek” die woorde „of na 'n plattelandse dorp deur die Sekretaris van Naturellesake binne 'n kragtens die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskrewe afgesonderde natuurelgebied of oopgestelde gebied aangedui,” in te voeg.

Wysiging van artikel 14 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 32 van Wet 54 van 1952.

35. Artikel *negentien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woorde „verkoop en te lewer” die woorde „of wat van die bevoegdhede uitoefen wat in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* vermeld word,” in te voeg;

- (b) deur na sub-artikel (3)*bis* die volgende sub-artikel in te voeg:

„(3)*ter* Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat 'n stadsgebied of 'n gedeelte van 'n stadsgebied of enige gebied geleë in die omgewing van 'n stadsgebied wat deur natuurlike bewoon word, vir doeleindes van sub-artikel (3)*bis* 'n lokasie geag word.”;

- (c) deur in sub-artikel (5) na die woord „Minister” die woorde „onderhewig aan sulke voorwaardes soos hy goed ag,” in te voeg en die woorde „vir oorweging en rapport voorgelê moet word, en dat enige verbandhoudende rapport wat deur sodanige raad of rade uitgebring word, behoorlik deur die stedelike plaaslike bestuur oorweeg moet word” deur die woorde „of 'n vergadering van lede van twee of meer sodanige komitees kragtens regulasie byeengeroep, voorgelê moet word vir oorweging en rapport binne 'n tydperk wat deur bedoelde stedelike plaaslike bestuur aan sodanige komitee, komitees of vergadering meegedeel word en dat enige verbandhoudende rapport wat deur sodanige komitee, komitees of vergadering binne bedoelde tydperk uitgebring word, behoorlik deur die stedelike plaaslike bestuur oorweeg moet word.” te vervang;

- (d) deur na sub-artikel (5) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(5)*bis* Geen onroerende goed waarvan die waarde aan 'n natuurlike-inkomsterekening gekrediteer is, word sonder die goedkeuring van die Minister of in stryd met 'n voorwaarde wat hy by die verlening van sy goedkeuring goed ag om op te lê, aan iemand van die hand gesit nie.”;

- (e) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (10) na die woord „*twaalf*” die woord „*drie-en-twintig*” in te voeg; en

- (f) deur paragrafe (c) en (d) van sub-artikel (10) deur die volgende paragrafe te vervang:

„(c) 'n regulasie uitgevaardig kragtens paragraaf (o) van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die „Natuurellesake Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), as die betrokke oortreding plaasgevind het binne die gebied onder die

Wysiging van artikel 19 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 43 van 1945, artikel 34 van Wet 54 van 1952, artikel 10 van Wet 64 van 1952 en artikel 8 van Wet 16 van 1955.

within the area of jurisdiction of a labour bureau established by an urban local authority under any such regulation;

- (d) sections *one hundred and twenty-two, one hundred and twenty-four, one hundred and twenty-nine, one hundred and thirty-four* or paragraph (q) or (r) of section *one hundred and sixty-six* of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), if the contravention in question occurred within an urban area, and was—
 - (i) in the case of a contravention of section *one hundred and twenty-two*, committed by a native;
 - (ii) in the case of a contravention of paragraph (q) of section *one hundred and sixty-six*, committed by a native, and relates to any concoction referred to in section *one hundred and twenty-two*;
 - (iii) in the case of a contravention of paragraph (r) of section *one hundred and sixty-six*, committed by selling kaffir beer;
- (e) regulation 19 or 22 of the Transkeian Territories Liquor Proclamation, 1949 (Proclamation No. 333 of 1949), if the contravention in question occurred within an urban area and was committed by a native.”.

Amendment of section 20 of Act 25 of 1945, as amended by section 19 of Act 45 of 1953.

36. Section *twenty* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “circumstances” of the words “and with due regard to the cost of providing any accommodation for educational purposes in the interests of the residents of such location, native village or native hostel”; and
- (b) by the insertion at the end of sub-section (2) of the words “and shall not without the authority of the Minister exceed the actual cost of providing such services”.

Amendment of section 21 of Act 25 of 1945.

37. Section *twenty-one* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “portion of an urban area” of the words “urban area or any portion thereof” and the insertion after the word “functions” of the words “and the convening and conduct of meetings of members of two or more such boards”;
- (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) (a) A native advisory board or a meeting of members of two or more such boards convened in terms of any regulation, shall consider and report upon—

 - (i) any regulation which the urban local authority proposes to make or adopt under sub-section (3) or (4) of section *thirty-eight*;
 - (ii) any matter referred to it by the urban local authority or through such urban local authority by the Minister;
 - (iii) any matter specially affecting the interest of natives in the urban area, upon which the board or meeting may consider it useful or desirable to report,

and shall transmit its report to the urban local authority or through the urban local authority to the Minister, as the case may be, within such period as may be communicated to it by such urban local authority.

(b) A native advisory board or a meeting of members of two or more such boards convened in terms of any regulation may also recommend to the urban local authority the making or adoption of any regulation which it considers necessary or desirable in the interest of the natives in the urban area.”;
- (c) by the insertion in sub-section (3) after the words “*thirty-eight* shall” of the words “save as is provided in sub-section (5) of that section,” and the substitu-

gesag van 'n arbeidsburo wat deur 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge so 'n regulasie ingestel is;

- (d) artikels *honderd twee-en-twintig*, *honderd vier-en-twintig*, *honderd nege-en-twintig*, *honderd vier-en-dertig* of paragraaf (q) of (r) van artikel *honderd ses-en-sestig* van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928), as die betrokke oortreding binne 'n stadsgebied plaasgevind het, en—

- (i) in die geval van 'n oortreding van artikel *honderd twee-en-twintig*, deur 'n naturel begaan is;
- (ii) in die geval van 'n oortreding van paragraaf (q) van artikel *honderd ses-en-sestig*, deur 'n naturel begaan is en op 'n brousel in artikel *honderd twee-en-twintig* vermeld, betrekking het;
- (iii) in die geval van 'n oortreding van paragraaf (r) van artikel *honderd ses-en-sestig*, deur die verkoop van kafferbier begaan is;
- (e) regulasie 19 of 22 van die Drankproklamasie vir die Transkeigebied, 1949 (Proklamasie No. 333 van 1949), as die betrokke oortreding binne 'n stadsgebied plaasgevind het en deur 'n naturel begaan is.”.

36. Artikel *twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „omstandighede” die woorde „en met behoorlike inagneming van die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes in belang van die inwoners van daardie lokasie, naturelledorp of naturelletehuis” in te voeg; en
- (b) deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „en bedra nie sonder die magtiging van die Minister meer as die werklike koste verbonde aan die verskaffing van daardie dienste nie” by te voeg.

Wysiging van artikel 20 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 45 van 1953.

37. Artikel *een-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „gedeelte van 'n stadsgebied” deur die woorde „stadsgebied of 'n gedeelte daarvan” te vervang en na die woord „werk-saamhede” die woorde „die byeenroep van en ver-rigtinge by vergaderings van lede van twee of meer sodanige komitees” in te voeg;
- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(2) (a) 'n Adviserende naturellekomitee of 'n vergadering van lede van twee of meer sodanige komitees ingevolge 'n regulasie byeengeroep, oorweeg en doen verslag oor—
- (i) enige regulasie wat die stedelike plaaslike bestuur voornemens is om ingevolge sub-artikel (3) of (4) van artikel *agt-en-dertig* uit te vaardig of oor te neem;
- (ii) enige aangeleentheid wat na sodanige komitee of vergadering deur die stedelike plaaslike bestuur of deur middel van die stedelike plaaslike bestuur deur die Minister verwys word;
- (iii) enige aangeleentheid wat in besonder die belange van naturelle in die stadsgebied raak, waaromtrent die komitee of vergadering dit nuttig of wenslik ag om verslag te doen, en stuur sy verslag aan die stedelike plaaslike bestuur of deur die stedelike plaaslike bestuur aan die Minister, na gelang van die geval, binne sodanige tydperk as wat aan die komitee of vergadering meegedeel word deur sodanige stedelike plaaslike bestuur.
- (b) 'n Adviserende naturellekomitee of 'n vergadering van lede van twee of meer sodanige komitees ingevolge 'n regulasie byeengeroep, kan ook die uitvaardiging of oorname van 'n regulasie wat hy in belang van naturelle in die stadsgebied nodig of wenslik ag, by die stedelike plaaslike bestuur aanbeveel.”;
- (c) deur in sub-artikel (3) na die woorde „uitgevaardig of oorgeneem is” die woorde „behalwe soos by sub-artikel (5) van daardie artikel bepaal” in te voeg en

Wysiging van artikel 21 van Wet 25 van 1945.

tion in that sub-section for the words after the words "board or boards" of the words "or a meeting of members of two or more such boards convened in terms of any regulation, and unless a report made in connection therewith by any such board or meeting within the period communicated to it by such urban local authority, has, if such report was transmitted to the urban local authority within such period, been duly considered by such urban local authority"; and

- (d) by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section:

"(4) A copy of any such report shall, if transmitted to the urban local authority within the period aforesaid which shall not be less than thirty days, be transmitted by the urban local authority to the Secretary for Native Affairs for transmission to the Administrator and to the Minister when the regulations are submitted to them for approval."

Amendment of
section 22 of
Act 25 of 1945.

38. Section *twenty-two* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "area" of the words "or for any portion of any such location, native village or native hostel" and by the insertion after the word "administration" of the words "and may likewise appoint a deputy and an assistant to such officer";

- (b) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-sections:

"(1)*bis* Every urban local authority shall designate one or more officers in its employ for the purpose of granting any permission under paragraph (d) of sub-section (1) of section *ten*, and where such urban local authority is required to exercise any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three*, it shall appoint one or more registering officers to exercise such powers on its behalf.

(1)*ter* Any officer referred to in sub-section (1) or sub-section (1)*bis* or other officer of the department of native administration of any urban local authority shall act in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the officer appointed or assigned for the management of such department or his deputy or assistant, and an officer so appointed or assigned, his deputy or assistant, shall be vested with and may exercise the powers vested in or exercised by any such officer as is referred to in sub-section (1) or sub-section (1)*bis* or any such other officer of the department of native administration of that urban local authority."

- (c) by the substitution in sub-section (2) for the words "the officer" where those words occur for the first time of the words "any officer" and the insertion in the said sub-section after the word "location" of the words "native village or native hostel"; and

- (d) by the insertion after sub-section (5) of the following sub-section:

"(6) It shall be the duty of the officer referred to in sub-section (1) who is most senior in rank to report to the urban local authority any irregularity which may occur in the department of native administration to which he may be appointed or in the administration of this Act which may come to his notice or any occurrence which he may consider it advisable to bring to the notice of the urban local authority and the urban local authority concerned shall, within seven days after receipt of such report, transmit a copy thereof to the Secretary for Native Affairs."

Amendment of
section 23 of Act
25 of 1945, as
amended by
section 1 of Act
42 of 1946,
section 35 of Act
54 of 1952 and
section 17 of Act
67 of 1952.

39. Section *twenty-three* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (a) of sub-section (1) for the words "and the payment by the employer in respect of such registration of a fee which may differ in different proclaimed areas, not exceeding two shillings per month" of the words "or entered into outside such area, and the payment by the employer

in genoemde sub-artikel die woorde wat na die woorde „naturellekomitee of komitees” voorkom deur die woorde „of ’n vergadering van lede van twee of meer sodanige komitees ingevolge ’n regulasie saamgeroep, ter oorweging voorgelê is, en tensy ’n verslag in verband daarmee gedoen deur so ’n komitee of vergadering binne ’n tydperk deur bedoelde stedelike plaaslike bestuur aan die komitee of vergadering meegedeel, behoorlik deur die stedelike plaaslike bestuur oorweeg is, indien so ’n verslag aan die stedelike plaaslike bestuur binne daardie tydperk gestuur was” te vervang; en

- (d) deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(4) ’n Afskrif van bedoelde verslag word, indien dit aan die stedelike plaaslike bestuur binne die voorgenoemde tydperk wat minstens dertig dae moet wees, gestuur was, deur die stedelike plaaslike bestuur aan die Sekretaris van Naturellesake vir deursending aan die Administrateur en aan die Minister gestuur wanneer die regulasies aan hulle vir goedkeuring voorgelê word.”

38. Artikel *twee-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 22 van Wet 25 van 1945.

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „gebied” die woorde „of ’n gedeelte van so ’n lokasie, naturelledorp of naturelletehuis” in te voeg en na die woorde „naturelle-administrasie te bestuur” die woorde „en kan insgelyks ’n adjunk en ’n assistent vir so ’n amptenaar aanstel” in te voeg;

- (b) deur na sub-artikel (1) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(1)*bis* Elke stedelike plaaslike bestuur wys een of meer amptenare in sy diens aan om vergunning kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *tien* te verleen, en waar so ’n stedelike plaaslike bestuur gelas word om enige van die bevoegdhede in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* vermeld, uit te oefen, stel hy een of meer registrasiebeamptes aan om bedoelde bevoegdhede namens hom uit te oefen.

(1)*ter* ’n In sub-artikel (1) of sub-artikel (1)*bis* bedoelde amptenaar of ander amptenaar van die afdeling naturelle-administrasie van ’n stedelike plaaslike bestuur, tree op ooreenkomstig die wettige opdragte wat hy van tyd tot tyd ontvang van die amptenaar aangestel of aangewys vir die bestuur van sodanige afdeling of sy adjunk of assistent, en ’n amptenaar aldus aangestel of aangewys, of sy adjunk of assistent is bekleed met en kan die bevoegdhede uitoefen wat by of deur ’n in sub-artikel (1) of sub-artikel (1)*bis* bedoelde amptenaar of enige ander amptenaar van die afdeling naturelle-administrasie van daardie stedelike plaaslike bestuur berus of uitgeoefen word.”;

- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „die amptenaar” waar daardie woorde die eerste keer voorkom deur die woorde „’n amptenaar” te vervang en in genoemde sub-artikel na die woord „lokasie” die woorde „naturelledorp of naturelletehuis” in te voeg; en

- (d) deur na sub-artikel (5) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(6) Dit is die plig van die in sub-artikel (1) bedoelde amptenaar wat mees senior in rang is om aan die stedelike plaaslike bestuur enige onreëlmatigheid wat plaasvind in die afdeling naturelle-administrasie waarin hy aangestel is of by die toepassing van hierdie Wet wat onder sy aandag kom of enige voorval wat hy dit gerade ag om onder die aandag van die stedelike plaaslike bestuur te bring, te rapporteer en die betrokke stedelike plaaslike bestuur stuur binne sewe dae na ontvangs van bedoelde rapport ’n afskrif daarvan aan die Sekretaris van Naturellesake.”

39. Artikel *drie-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 23 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 42 van 1946, artikel 35 van Wet 54 van 1952 en artikel 17 van Wet 67 van 1952.

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woorde „reeds bestaan” die woorde „of wat buite die gebied aangegaan is” in te voeg, en in genoemde paragraaf die woorde „’n registrasiegeld wat in verskillende geproklameerde gebiede verskillend mag wees maar nie meer as twee sjielings per maand mag bedra nie,

- in respect of such registration and for any period during which such native is in his employ in the proclaimed area, of a fee which may differ in respect of different proclaimed areas, not exceeding two shillings per month: Provided that no fee shall be payable in respect of more than one proclaimed area by the same employer in respect of the same native for the same month", by the insertion in the said paragraph after the words "a contract of service if he is satisfied that it is not *bona fide*" of the words "and shall refuse to register a contract of service in respect of such class or classes of work as may be determined by the Minister from time to time by notice in the *Gazette* in respect of all proclaimed areas or in respect of any proclaimed area specified in such notice" and by the addition at the end of the said paragraph of the words "Any regulation relating to the exercise of the powers referred to in this paragraph, shall bind the State and the urban local authority exercising such powers;"
- (b) by the deletion in paragraph (c) of sub-section (1) of the word "such" where it occurs for the first time and the substitution for sub-paragraph (i) of the said paragraph of the following sub-paragraphs:
- "(i) unless he has been permitted under section *ten* to be in such area or is exempted from the provisions of section *ten* by section *thirteen*;
- (i)*bis* unless he has been authorized by a labour bureau as defined in section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911, to take up employment in such area;"
- (c) by the substitution in the said paragraph (c) for the words "any native referred to in sub-paragraph (iii) to depart from the urban area or to cause him to be removed to his home" of the words "such native to depart from the proclaimed area within a period specified by the prescribed officer and not to return thereto within a period specified by him";
- (d) by the deletion of paragraph (e) of sub-section (1);
- (e) by the insertion in paragraph (g) of sub-section (1) after the word "work" of the words "on his own account in any business, trade or other remunerative activity or";
- (f) by the substitution in paragraph (h) of sub-section (1) for the word "urban" of the word "proclaimed", and by the substitution for the words "born and permanently residing in such area" of the words "who in such area fall within any of the categories referred to in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *ten*";
- (g) by the deletion in paragraph (e) of sub-section (2) of the words "and interpreters of the various courts of the Union";
- (h) by the substitution for paragraph (f) of sub-section (2) of the following paragraphs:
- "(f) any policeman, warder, clerk or interpreter while in the service of the State (with which is included the Railways Administration and any provincial administration and any Board constituted in terms of an Act of Parliament) or any institution, council or body referred to in paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909;
- (g) any advocate, attorney, notary public, conveyancer, medical practitioner, dentist, professor or lecturer at any university or university college or a member of any other profession approved from time to time by the Minister by notice in the *Gazette*;" and
- (i) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (4) after the word "document" of the words "whether current or expired" and the insertion in paragraph (b) of the said sub-section after the word "certificate" where it occurs for the first time of the words "or document".

moet betaal" deur die woorde „en vir enige tydperk waarin die naturel in die geproklameerde gebied in sy diens is, 'n registrasiegeld (wat ten opsigte van verskillende geproklameerde gebiede verskillend kan wees) van hoogstens twee sjielings per maand moet betaal: Met dien verstande dat geen registrasiegeld ten opsigte van meer as een geproklameerde gebied deur dieselfde werkgewer ten opsigte van dieselfde naturel vir dieselfde maand betaalbaar is nie" te vervang, en in genoemde paragraaf na die woorde „as hy oortuig is dat dit nie *bona fide* is nie" die woorde „en moet weier om 'n dienskontrak te registreer ten opsigte van sodanige klas of klasse werk soos van tyd tot tyd deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* ten aansien van alle geproklameerde gebiede of ten aansien van enige geproklameerde gebied in daardie kennisgewing vermeld, bepaal mag word" in te voeg en deur aan die end van genoemde paragraaf die woorde „'n Regulasie met betrekking tot die uitoefening van die bevoegdhede in hierdie paragraaf vermeld, is op die Staat en die stedelike plaaslike bestuur wat sodanige bevoegdhede uitoefen, van toepassing;" by te voeg;

- (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woord „so" waar dit die eerste keer voorkom, te skrap en sub-paragraaf (i) van genoemde paragraaf deur die volgende sub-paragraawe te vervang:
 - „(i) tensy hy uit hoofde van artikel *tien* vergunning verleen is om in sodanige gebied te wees of deur artikel *dertien* van die bepalings van artikel *tien* onthef is;
 - (i)bis tensy hy deur 'n in artikel *twee* van die „Natuurle-
leerheid Regelingswet, 1911", omskrewe arbeids-
buro gemagtig is om diens in sodanige gebied te
aanvaar;"
- (c) deur in genoemde paragraaf (c) die woorde „'n in sub-
paragraaf (iii) bedoelde naturel die stadsgebied verlaat
of hom na sy woonplek laat verwyder" deur die
woorde „so 'n naturel die geproklameerde gebied
binne 'n tydperk deur die voorgeskrewe beampte
bepaal, verlaat en nie daarheen terugkeer binne 'n
tydperk deur hom bepaal nie" te vervang;
- (d) deur paragraaf (e) van sub-artikel (1) te skrap;
- (e) deur in paragraaf (g) van sub-artikel (1) na die woorde
„onafhanklike aannemer" die woorde „of vir eie
rekening in 'n besigheid, handel of ander winsgewende
bedrywigheid" in te voeg;
- (f) deur in paragraaf (h) van sub-artikel (1) die woord
„stadsgebied" deur die woorde „geproklameerde
gebied" te vervang, en die woorde „wat in die gepro-
klameerde gebied gebore en blywend woonagtig is"
deur die woorde „wat in sodanige gebied binne enige
van die kategorieë vermeld in paragraaf (a), (b) of (c)
van sub-artikel (1) van artikel *tien* val," te vervang;
- (g) deur in paragraaf (e) van sub-artikel (2) die woorde
„en tolke van die verskeie geregshowe van die Unie"
te skrap;
- (h) deur paragraaf (f) van sub-artikel (2) deur die volgende
paragraawe te vervang:
 - „(f) 'n polisiebeampte, gevangenebewaarder, klerk of
tolk terwyl hy in diens van die staat (waarby
ingesluit is die Spoorweg-administrasie en 'n
provinsiale administrasie en enige raad saam-
gestel kragtens 'n Wet van die Parlement) of
'n in paragraaf (vi) van artikel *vyf-en-tagtig* van
die „Zuid-Afrika Wet, 1909" bedoelde instelling
raad of liggaam is;
 - (g) 'n advokaat, prokureur, notaris, aktebesorger,
geneesheer, tandarts, professor of lektor aan
'n universiteit of universiteitskollege of 'n lid
van enige ander beroep deur die Minister van
tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant*
goedgekeur;" en
- (i) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (4) na die woord
„dokument" die woorde „hetsy geldig of verstreke" in
te voeg en in die Engelse teks van paragraaf (b) van
genoemde sub-artikel na die woord „certificate" waar
dit die eerste keer voorkom die woorde „or document"
in te voeg.

Repeal of section 25 of Act 25 of 1945 as amended by section 33 of Act 38 of 1945 and section 2 of Act 42 of 1946.

40. Section *twenty-five* of the Urban Areas Act is hereby repealed.

Amendment of section 29 of Act 25 of 1945, as substituted by section 36 of Act 54 of 1952 and amended by section 9 of Act 16 of 1955.

41. Section *twenty-nine* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-paragraph (iii) of paragraph (b) of sub-section (1) of the words "has failed to depart therefrom, or having been required under paragraph (e) of that sub-section to depart from such an area";
- (b) by the addition at the end of sub-paragraph (iv) of paragraph (b) of sub-section (1) of the word "or" and by the addition to that paragraph of the following sub-paragraphs:
 - "(v) has been convicted of any offence involving public violence in such area; or
 - (vi) has been convicted of any offence under any law relating to the illicit possession, conveyance or supply of habit forming drugs in such area; or
 - (vii) has been convicted of any offence involving violence to an officer entrusted with the administration of any part of this Act or the regulations made thereunder while carrying out his duties as such and has been sentenced to imprisonment, either with or without the option of a fine, for a period in excess of fourteen days;";
- (c) by the insertion in sub-section (1) after the word "*twenty-two*" of the words "or any officer of the public service or of an urban local authority, appointed for this purpose by a native commissioner or magistrate";
- (d) by the insertion after sub-section (6) of the following sub-section:

"(6)*bis*. If any condition of suspension of any warrant or order issued under this section is not observed, the native in respect of whom such warrant or order has been issued may, upon the order of a native commissioner of any area or magistrate of any district be arrested without warrant by any member of the South African Police and brought before such native commissioner or magistrate, who may then order the execution of any such warrant or order, or may, if satisfied that such native has through circumstances beyond his control or for any other good and sufficient reason been unable to observe any condition of such suspension, further suspend such execution for any further period and on any conditions determined by him."

Amendment of section 31 of Act 25 of 1945, as amended by section 17 of Act 67 of 1952.

42. Section *thirty-one* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "authority" where it occurs for the second time of the words "or any specified portion thereof" and the substitution in that sub-section for the words "the officer in charge of any police station within such area" of the words "any member of the South African Police".

Amendment of section 32 of Act 25 of 1945.

43. Section *thirty-two* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "Notwithstanding anything in any law contained" of the words "Save as is provided in paragraph (a) of section *one hundred and thirty-four* of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928)"; and
- (b) by the substitution in sub-section (4) for the expression "Law, 1933 (Proclamation No. 53 of 1933) as amended" of the expression "Proclamation, 1949 (Proclamation No. 333 of 1949)".

Amendment of section 34 of Act 25 of 1945, as amended by section 37 of Act 54 of 1952.

44. Section *thirty-four* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the words "in no other premises than an eating house" of the words "only in premises" and by the deletion of the word "its".

40. Artikel *vyf-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 25 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 33 van Wet 38 van 1945 en artikel 2 van Wet 42 van 1946.

41. Artikel *nege-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 29 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 36 van Wet 54 van 1952, en gewysig deur artikel 9 van Wet 16 van 1955.]

- (a) deur in sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „versuim het om daaruit te vertrek, of nadat hy kragtens paragraaf (e) van daardie sub-artikel gelas is om uit so 'n gebied te vertrek” te skrap;
- (b) deur aan die end van sub-paragraaf (iv) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woord „of” by te voeg en die volgende sub-paragraawe by daardie paragraaf te voeg:
 - „(v) skuldig bevind is weens 'n misdryf wat openbare geweldpleging binne so 'n gebied insluit; of
 - (vi) skuldig bevind is weens 'n oortreding ingevolge 'n wet met betrekking tot die onwettige besit, vervoer of verskaffing van gewoontevormende verdowingsmiddels binne so 'n gebied; of
 - (vii) skuldig bevind is weens 'n misdryf wat geweld insluit op 'n amptenaar aan wie die toepassing van enige gedeelte van hierdie Wet of die regulasies daarkragtens uitgevaardig toevertrou is, terwyl hy sy pligte in daardie verband uitvoer, en veroordeel is tot gevangenisstraf, met of sonder die keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van meer as veertien dae;”;
- (c) deur in sub-artikel (1) na die woorde „aangestelde amptenaar” die woorde „of 'n amptenaar van die Staatsdiens of van 'n stedelike plaaslike bestuur, wat vir dié doel deur 'n naturellekommissaris of magistraat aangestel is,” in te voeg;
- (d) deur na sub-artikel (6) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(6)*bis*. As 'n opskortingsvoorwaarde van 'n ingevolge hierdie artikel uitgereikte lasbrief of bevel nie nagekom word nie, kan die naturel ten opsigte van wie die lasbrief of bevel uitgereik is, op las van 'n naturellekommissaris van enige gebied of magistraat van enige distrik, sonder lasbrief deur 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in hegtenis geneem en voor sodanige naturellekommissaris of magistraat gebring word, wat dan die tenuitvoerlegging van die lasbrief of bevel kan gelas of, indien oortuig dat die naturel weens omstandighede buite sy beheer of weens 'n ander gegronde en voldoende rede nie in staat was om 'n opskortingsvoorwaarde na te kom nie, die tenuitvoerlegging vir 'n verdere tydperk en op voorwaardes deur hom bepaal, verder kan opskort.”.

42. Artikel *een-en-dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „bestuur” waar dit vir die tweede keer voorkom, die woorde „of 'n bepaalde gedeelte daarvan” in te voeg en in genoemde sub-artikel die woorde „die bevelvoerende beampte van 'n polisie-stasie in bedoelde gebied” deur die woorde „'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie.” te vervang.

Wysiging van artikel 31 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 67 van 1952.

43. Artikel *twee-en-dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 32 van Wet 25 van 1945.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „Ondanks anders-luidende wetsbepalings” deur die woorde „Behalwe soos by paragraaf (a) van artikel *honderd vier-en-dertig* van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928), bepaal” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (4) die uitdrukking „Drankwet van die Transkeise Gebiede, 1933 (Proklamasie No. 53 van 1933) soos gewysig” deur die uitdrukking „Drankproklamasie vir die Transkeigebied, 1949 (Proklamasie No. 333 van 1949)” te vervang.

44. Artikel *vier-en-dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (3) die woorde „in geen ander persele nie dan 'n eetlokaal” deur die woorde „alleen in 'n perseel” te vervang en die woord „sy” te skrap.

Wysiging van artikel 34 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 37 van Wet 54 van 1952.

Insertion of
section 34*bis* in
Act 25 of 1945.

45. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *thirty-four*:
"Withdrawal 34*bis*. The Minister may at the request of the urban local authority concerned, by notice in the *Gazette*, withdraw the exclusive right granted under sub-section (1) of section *thirty-four* as from a date to be specified therein, whereupon the provisions of section *thirty-three* shall apply."

Amendment of
section 36 of Act
25 of 1945.

46. Section *thirty-six* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "either himself or through a servant or agent, sell or supply sprouted grain or crushed or ground sprouted grain to any native within five miles of the boundary of the area of that urban local authority, unless such sale or supply is authorized under a permit issued by the urban local authority" of the words "within five miles of the boundary of the area of that urban local authority either himself or through a servant or agent be in possession of or sell or supply sprouted grain or crushed or ground sprouted grain to any native, unless such possession, sale or supply is authorized under a permit issued by the urban local authority".

Amendment of
section 38 of Act
25 of 1945, as
amended by
section 6 of Act
45 of 1947 and
section 10 of Act
16 of 1955.

47. Section *thirty-eight* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (h) of sub-section (1) for the expression "sub-section (5) of" of the expression "paragraph (c) of sub-section (9) of";
- (b) by the insertion in sub-section (2) after the word "area" where it occurs for the first time of the words "or any area proclaimed under section *twenty-three*";
- (c) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (2) after the word "beer" of the words "yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain or other fermenting substance capable of being used in the manufacture of kaffir beer,";
- (d) by the insertion in paragraph (b) of sub-section (2) after the word "beer" of the words "yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain or other fermenting substance capable of being used in the manufacture of kaffir beer,";
- (e) by the insertion in paragraph (b) of sub-section (3) after the word "control" of the expression "(including the determination of the order of priority to be observed in the allocation of residential facilities)";
- (f) by the deletion in paragraph (d) of sub-section (3) of the word "and" where it occurs for the second time and by the addition at the end of the said paragraph of the words "and the convening and conduct of meetings of members of two or more such boards";
- (g) by the substitution in paragraph (k) of sub-section (3) for the words "the regulation" of the words "the prohibition, regulation";
- (h) by the insertion after paragraph (m) of sub-section (3) of the following paragraph:
"(m)*bis* the regulation and control of burial grounds and the imposition of fees for the use thereof,";
- (i) by the insertion in sub-section (5) after the word "Minister" of the words "who may amend or vary, unless a new principle is thereby introduced, or reject any regulation without reference to the urban local authority concerned,"; and
- (j) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

"(9) (a) Where any second or subsequent location or native village is established by an urban local authority and no regulations have been made or adopted under sub-section (3) or (4) in respect of such location or native village, the urban local authority concerned may, with the approval of the Administrator and the Minister, by notice promulgated in the manner prescribed for the promulgation of regulations under the law governing such urban local authority, declare any regulations made under sub-section (3) or (4) which are in force in any other location or native village established by such urban local authority, to be in force in such second or subsequent location or native village, whereupon the native

45. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel vier-en-dertig ingevoeg:

Invoeging van artikel 34bis in Wet 25 van 1945.

„Intrekking van uitsluitende munisipale verskaffing van kafferbier. 34bis. Die Minister kan op versoek van die betrokke stedelike plaaslike bestuur die kragtens sub-artikel (1) van artikel vier-en-dertig verleende uitsluitende reg, by kennisgewing in die *Staatskoerant* vanaf 'n daarin bepaalde datum intrek, waarop die bepaling van artikel drie-en-dertig van toepassing word.”.

46. Artikel ses-en-dertig van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „of self of deur 'n bediende of agent, uitgeloopte graan of gebreekte of gemaalde uitgeloopte graan binne vyf myl vanaf die grens van die gebied van daardie stedelike plaaslike bestuur aan 'n naturel mag verkoop of lewer nie, tensy sodanige verkoop of lewering gemagtig is uit kragte van 'n deur die stedelike plaaslike bestuur uitgereikte permit” deur die woorde „binne vyf myl vanaf die grens van die gebied van daardie stedelike plaaslike bestuur of self of deur 'n bediende of agent in besit mag wees van uitgeloopte graan of gebreekte of gemaalde uitgeloopte graan of dit aan 'n naturel mag verkoop of lewer nie, tensy sodanige besit, verkoop of lewering gemagtig is kragtens 'n deur die stedelike plaaslike bestuur uitgereikte permit” te vervang.

Wysiging van artikel 36 van Wet 25 van 1945.

47. Artikel agt-en-dertig van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 38 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 45 van 1947 en artikel 10 van Wet 16 van 1955.

- (a) deur in paragraaf (h) van sub-artikel (1) die uitdrukking „sub-artikel (5) van” deur die uitdrukking „paragraaf (c) van sub-artikel (9) van” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (2) na die woord „stadsgebied” waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „of 'n gebied kragtens artikel drie-en-twintig geproklameer” in te voeg;
- (c) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (2) na die woord „kafferbier” die woorde „suurdeeg, uitgeloopte graan of gebreekte of gemaalde uitgeloopte graan of ander gistingstof wat by die vervaardiging van kafferbier gebruik kan word,” in te voeg;
- (d) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (2) na die woord „kafferbier” die woorde „suurdeeg, uitgeloopte graan of gebreekte of gemaalde uitgeloopte graan of ander gistingstof wat by die vervaardiging van kafferbier gebruik kan word,” in te voeg;
- (e) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (3) na die woord „beheer” die uitdrukking „(met inbegrip van die bepaling van die voorrangsorte wat by die toekenning van woongeriewe in ag geneem moet word)” in te voeg;
- (f) deur in paragraaf (d) van sub-artikel (3) die woord „en” waar dit die tweede keer voorkom, te skrap en aan die end van genoemde paragraaf die woorde „en die byeenroep van en verrigtinge by vergaderings van lede van twee of meer sodanige komitees” by te voeg;
- (g) deur in paragraaf (k) van sub-artikel (3) die woorde „die reëling” deur die woorde „die verbod, reëling” te vervang;
- (h) deur na paragraaf (m) van sub-artikel (3) die volgende paragraaf in te voeg:
„(m)bis die reëling en beheer van begraaflase en die oplegging van leges vir die gebruik daarvan;”;
- (i) deur in sub-artikel (5) na die woord „Minister” die woorde „wat 'n regulasie sonder terugverwysing na die betrokke stedelike plaaslike bestuur, kan wysig of verander, tensy 'n nuwe beginsel daardeur ingevoer word, of verwerp,” in te voeg; en
- (j) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(9) (a) Waar 'n tweede of latere lokasie of naturelledorp deur 'n stedelike plaaslike bestuur opgerig word en geen regulasies kragtens sub-artikel (3) of (4) ten opsigte van so 'n lokasie of naturelledorp uitgevaardig of oorgeneem is nie, kan die betrokke stedelike plaaslike bestuur, met goedkeuring van die Administrateur en die Minister, by kennisgewing afgekondig op die wyse voorgeskryf vir die afkondiging van regulasies deur die wet wat daardie stedelike plaaslike bestuur beheer, verklaar dat enige regulasies ingevolge sub-artikel (3) of (4) uitgevaardig wat in 'n ander lokasie of naturelledorp deur daardie stedelike plaaslike bestuur opgerig, van krag is, ook van krag is in bedoelde tweede of latere lokasie of naturelledorp,

advisory board established for such other location or native village shall be deemed to have been established for such second or subsequent location or native village until a native advisory board is established for such second or subsequent location or native village.

- (b) The provisions of sub-section (6) shall *mutatis mutandis* apply with reference to any regulation declared to be in force in terms of paragraph (a)."

Insertion of section 38bis in Act 25 of 1945.

48. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *thirty-eight*:

"Summary procedure for removal of residents from location, native village and native hostel.

38bis. Whenever it is proved to the satisfaction of a native commissioner or a magistrate by means of affidavits placed before him and by oral evidence, if the matter cannot be determined on the affidavits, that any person resident in a location, native village or native hostel within the area of jurisdiction of such native commissioner or magistrate, has failed to observe any term or condition imposed under paragraph (a) of sub-section (3) of section *thirty-eight* on his residence in such location, native village or native hostel, the native commissioner or magistrate may, on the application of an officer licensed under sub-section (1) of section *twenty-two*, order any member of the South African Police to remove such person from such location, native village or native hostel, whereupon any regulation made under paragraph (f) of sub-section (3) of section *thirty-eight* relating to the summary ejection from any location, native village or native hostel of any person whose sojourn therein is unlawful, shall apply with reference to such person: Provided that before the native commissioner or magistrate issues any order as aforesaid, he shall be satisfied on affidavit that a notice of the intention to apply for such an order, and of the time and place at which the application will be made, in both official languages of the Union and in a native language commonly used by natives in the location, native village or native hostel in question has, not less than three days prior to the making of the application, been served on the person concerned or where such service cannot be effected, has been posted up in a prominent place at such person's place of residence in such location, native village or native hostel; and provided further that such person shall be entitled to appear or to be suitably represented before such native commissioner or magistrate by an advocate or attorney and to oppose the grant of the application either by affidavit or orally."

Amendment of section 42 of Act 25 of 1945, as amended by section 11 of Act 16 of 1955.

49. Section *forty-two* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph (f) after the word "Minister" of the words "who may grant his approval subject to such conditions as he may deem fit"; and
- (b) by the addition at the end of paragraph (g) of the following proviso:

Provided that the provisions of this paragraph shall not apply with reference to any mine or works connected with excavations of earth for the production of cement or lime or of a cement, lime, clay or earthenware product or for the purpose of the production of a clay or earthenware product if the Minister has by notice in the *Gazette* declared that the said provisions shall not operate in respect of any such mine or works as is specified in the said notice."

waarop die adviserende natuurellekomitee wat vir so 'n ander lokasie of natuurelledorp ingestel is, geag word ingestel te wees vir bedoelde tweede of latere lokasie of natuurelledorp totdat 'n adviserende natuurellekomitee vir bedoelde tweede of latere lokasie of natuurelledorp ingestel word.

- (b) Die bepaling van sub-artikel (6) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n regulasie wat ooreenkomstig paragraaf (a) verklaar word van krag te wees."

48. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *agt-en-dertig* ingevoeg:

„Summiere prosedure vir die verwydering van inwoners uit 'n lokasie, natuurelledorp en natuurelletehuis.

38bis. Wanneer deur middel van beëdigde verklarings en mondelinge getuienis, indien die saak nie op die beëdigde verklarings besluit kan word nie, tot bevrediging van 'n natuurellekommissaris of 'n magistraat bewys word dat 'n persoon wat in 'n lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis binne die regsgebied van daardie natuurellekommissaris of magistraat woonagtig is, versuim het om 'n beding of voorwaarde uit hoofde van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *agt-en-dertig* in verband met sy verblyf in so 'n lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis opgelê, na te kom, kan die natuurellekommissaris of magistraat, op aansoek van 'n kragtens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* gelisensieerde amptenaar, 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie gelas om so 'n persoon uit daardie lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis te verwyder, waarop 'n kragtens paragraaf (1) van sub-artikel (3) van artikel *agt-en-dertig* uitgevaardigde regulasie in verband met die summiere uitsetting uit 'n lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis van enige persoon wie se tydelike verblyf daarin onwettig is met betrekking tot so 'n persoon van toepassing is: Met dien verstande dat voordat die natuurellekommissaris of magistraat 'n bevel voormeld, uitreik, hy by beëdigde verklaring oortuig moet wees dat 'n kennisgewing van die voorneme om aansoek om so 'n bevel te doen, en van die tyd wanneer en plek waar die aansoek gedoen sal word, in beide offisiële tale van die Unie en in 'n natuurelletaal wat algemeen deur natuurelle in die betrokke lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis gebesig word, minstens drie dae voordat die aansoek plaasvind aan die betrokke persoon besorg is of, waar dit nie aldus besorg kan word nie, op 'n opvallende plek by so 'n persoon se woonplek in bedoelde lokasie, natuurelledorp of natuurelletehuis aangeplak is; en met dien verstande voorts dat so 'n persoon geregtig is om voor bedoelde natuurellekommissaris of magistraat te verskyn of behoorlik verteenwoordig te word deur 'n advokaat of 'n prokureur, en om mondelings of by beëdigde verklaring die toestaan van die aansoek te bestry."

Invoeging van artikel 38bis in Wet 25 van 1945.

49. Artikel *twee-en-veertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 42 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 16 van 1955.

- (a) deur in paragraaf (f) na die woord „Minister” die woorde „wat sy goedkeuring kan verleen onderhewig aan sodanige voorwaardes as wat hy goed ag” in te voeg; en

- (b) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van paragraaf (g) by te voeg:

„Met dien verstande dat die bepaling van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie met betrekking tot 'n myn of 'n bedryf wat in verband staan met uitgrawings van grond vir die produksie van sement of kalk of van 'n sement-, kalk-, klei- of erdewerkprodukt of vir doeleindes van die produksie van 'n klei- of erdewerkprodukt, as die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar het dat bedoelde bepaling ten opsigte van sodanige myn of bedryf as wat in bedoelde kennisgewing vermeld word, nie van krag is nie."

Insertion of
section 43*bis* in
Act 25 of 1945.

50. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *forty-three*:

"Production of documents. 43*bis*. Any person who fails or refuses to produce on demand to an authorized officer any permit, licence, certificate or other document which such person is required under this Act or any regulation to hold or possess, shall be guilty of an offence."

Insertion of
section 46*bis* in
Act 25 of 1945.

51. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *forty-six*:

"Effect of extension of certain areas. 46*bis*. Any proclamation, regulation, notice, declaration, direction, approval, authority, prohibition, requirement, licence, permit, certificate or document which is in force under this Act or the regulations, in respect of any urban area, proclaimed area, location, native village or native hostel, shall apply also with reference to any extension of such urban area, proclaimed area, location, native village or native hostel, as the case may be."

Short title.

52. This Act shall be called the Native Laws Amendment Act, 1957.

50. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *drie-en-veertig* ingevoeg:
„Oorlegging van dokumente. 43bis. Iemand wat versuim of weier om op aanvraag 'n permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument wat so iemand ingevolge hierdie Wet of 'n regulasie moet hou of besit, aan 'n gemagtigde beampte te toon, is aan 'n misdryf skuldig.”

Invoeging van artikel 43bis in Wet 25 van 1945.

51. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *ses-en-veertig* ingevoeg:
„Gevolg van uitbreiding van sekere gebiede. 46bis. 'n Proklamasie, regulasie, kennisgewing, verklaring, bevel, goedkeuring, magtiging, verbod, vereiste, lisensie, permit, sertifikaat of dokument wat ingevolge hierdie Wet of die regulasies ten opsigte van 'n stadsgebied, geproklameerde gebied, lokasie, naturelledorp of naturelletehuis van krag is, is ook met betrekking tot 'n uitbreiding van so 'n stadsgebied, geproklameerde gebied, lokasie, naturelledorp of naturelletehuis, na gelang van die geval, van toepassing.”

Invoeging van artikel 46bis in Wet 25 van 1945.

52. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Naturellewet- Kort titel. gewing, 1957.